

P  
PROSPERO

ROSSINI  
HUMMEL  
ROMBERG  
SCHUBERT

1824

CHRISTOPH DANGEL

ELS BIESEMANS

KATYA POLIN

STEFAN PREYER

STEPHAN SCHMIDT

**Franz Schubert**  
Watercolour by Wilhelm August Rieder



**Bernhard Romberg**  
Lithography



**Johann Nepomuk Hummel**  
Drawing by his son Carl Hummel



**Gioachino Rossini**  
Lithography by Charlet Ory



# 1824

**GIOACHINO ROSSINI** 1792–1868

**Duetto per Violoncello e Contrabbasso**

*Duetto für Violoncello und Kontrabass*

Duetto for Violoncello and Double bass

1	Allegro	6.27
2	Andante mosso	3.19
3	Allegro	4.13

**NEPOMUK HUMMEL** 1778–1837

**Sonate für Pianoforte und Violoncello**

**op. 104 · Sonata for Piano and Cello**

4	Allegro amabile e grazioso	10.56
5	Romanza – un poco Adagio e con espressione	5.01
6	Rondo – Allegro vivace un poco	6.16

**BERNHARD ROMBERG** 1767–1841

**Trio Nr. 1 e-Moll · Trio No. 1 in E minor**

*aus Trios d'une Difficulté progressive*

*pour le violoncelle, viola et violoncelle (Kontrabass)*

7	Allegro non tanto	5.32
8	Andante grazioso	2.40
9	Rondo – Allegretto	4.59

**CHRISTOPH DANGEL** Violoncello/cello

**ELS BIESEMANS** Hammerklavier / fortepiano

**STEFAN PREYER** Kontrabass / double bass

**FRANZ SCHUBERT** 1797–1828

**Sonate a-Moll für Arpeggione und Klavier D821**

*in einer Fassung für Violoncello und Gitarre*

*Sonata in A minor for Arpeggione and Piano  
in a Version for Cello and Guitar*

10	Allegro moderato	12.48
11	Adagio	3.58
12	Allegretto	9.59

**KATYA POLIN** Viola / viola

**STEPHAN SCHMIDT** Gitarre / guitar

Der folgende Text möchte das Anliegen dieser Aufnahme, das Jahr 1824 musikalisch zu erkunden, durch die Blicke der damaligen Zeitgenossen vertiefen. Wie erleben die vier Komponisten, die sich auf diesem Album zusammenfinden, dieses Jahr? Was treibt die Gesellschaft um? Über was wird gesprochen, geschrieben, geschwiegen? Basierend auf originalen Quellen aus Zeitschriften, Zeitungen, Briefen, Erinnerungen, Gegenständen und Kunstwerken entsteht eine lose Sammlung an bekannten, neu zu entdeckenden, kuriosen und alltäglichen Ereignissen, Geschichten und Stimmungen, die Einblicke in ein Jahr ermöglicht, in dem nicht nur Beethovens Neunte uraufgeführt wurde.

The following text aims to explore and deepen the musical aspects of the year 1824 by looking at these through the eyes of contemporaries. How do the four composers who come together on this album experience this year? What does society have to say? What is talked and written about and what is kept silent? Based on original sources from journals, newspapers, letters, recollections, historic objects and works of art, the text is a loose collection of well-known, newly discovered, strange and everyday happenings, anecdotes, moods and opinions which throw light on a year in which much else happens, not only the first performance of Beethoven's Ninth Symphony.



*„Wir leben nun einmal  
in einer musicirenden Welt“*

Nah- und Fernsichten nebst Seitenblicken  
auf das musikalische Jahr 1824

Das Jahr 1823 neigt sich zu Ende und **GIOACHINO ROSSINI** (1792–1868) schwimmt immer noch auf einer Welle des Ruhms. Nahezu auf allen europäischen Bühnen werden Rossini-Opern aufgeführt, und in den meisten Konzertprogrammen findet sich mindestens eine Arie des Komponisten aus Pesaro. Die Menschen sind infiziert vom „Rossini-Fieber“ und ergehen sich in hitzigen Debatten. Die Einen vergöttern seine Melodieschöpfungen und die sprühende Lebendigkeit seiner Musik, die Anderen empfinden seine Werke als oberflächlich, viel zu laut und sowieso als immer das Gleiche.



**Gioachino Rossini**  
Gemälde von/painting  
by Friedrich Lieder

*“We live in a world of music-making.  
That’s the way it is.”*

Musical glimpses of the year 1824, seen up close,  
from afar and sidelong

The year 1823 is drawing to an end and **GIOACHINO ROSSINI** (1792–1868) is still riding the crest of a wave. His operas can be seen on nearly all European stages and most concerts include in their programme at least one aria by this composer from Pesaro. People are infected by “Rossini fever” and indulge in heated debates. His music is adored by some for its melodic creation and sparkling vitality, whereas others dismiss it as superficial, loud and repetitive.

Such discussion does not unduly disturb Rossini. He has other problems on his mind. He is suffering from thalassic phobia, i.e. fear of the open sea. Before the year is over, together with the famous singer Isabella Colbran, to whom he is now married, he wants to embark on a journey to London, where he will stay for several months. If only he did not have to take the boat across the English Channel.

Rossini scheinen diese kunstsinnigen Diskussionen wenig zu kümmern. Sein Problem ist momentan ein anderes: Er hat eine Thalassophobie, also Angst vor dem offenen Meer und dem Reisen per Schiff. Eigentlich will er noch im Dezember zusammen mit der berühmten Sängerin Isabella Colbran, die mittlerweile seine Frau ist, zu einem mehrmonatigen Aufenthalt nach London aufbrechen, wenn da nicht die Notwendigkeit bestünde, ein Schiff über den Ärmelkanal besteigen zu müssen.



In Wien durchlebt **FRANZ SCHUBERT** (1797–1828) beklemmende Monate. In einem Brief an seinen Freund, den Dichter und Schauspieler Franz von Schober, ruft er verzweifelt mit Goethe aus: „Wer bringt nur eine Stunde jener holden Zeit zurück!“ Besonders sein Gesundheitszustand bereitet dem 27-jährigen ernsthaft Sorgen. Im Herbst war er zur Behandlung im Wiener Allgemeinen Krankenhaus wegen syphilitischer Geschwüre, und jetzt im Frühjahr beginnt er zu ahnen, dass er möglicherweise nie mehr richtig gesund werden wird.

In Vienna **FRANZ SCHUBERT** (1797–1828) is experiencing nightmarish months. Quoting Goethe he gives vent to his despair in a letter to his friend, the poet and actor Franz von Schober: “Who will return me just one hour of that blessed time.” Especially the state of his health causes the 27 year-old serious anxiety. In autumn he underwent treatment for syphilitic ulcers in Vienna’s general hospital, now in spring he is beginning to fear that his health might never return.



### **BERNHARD ROMBERG**

(1767–1841) is brimming over with vitality. Always on the go and productive, he throws himself into the music scene. For decades he has been regarded as one of the best cellists of his time. For his acclaimed performances, which took him from Paris to



**Franz Schubert**  
ca. 1827  
Gemälde von/painting  
by Anton Depauly

**BERNHARD ROMBERG** (1767–1841) strotzt vor Vitalität. Umtriebig und produktiv stürzt er sich ins Musikleben. Als Cellist zählt er seit mehreren Jahrzehnten zu den besten seiner Zeit. Für seine umjubelten Auftritte von Paris bis Moskau, von Stockholm bis Neapel komponiert er fortlaufend neue Konzerte und Kammermusik, aber auch mit Opern und Sinfonien versucht er zu reüssieren.

Mit 54 Jahren wagte er sich noch auf gänzlich neues Terrain und gründete in Hamburg ein Klavierbauunternehmen, mit dem er in den folgenden Jahren durchaus erfolgreich Klaviere, später auch Flügel produziert. Gerade hat er allerdings Ärger mit seinem



**Bernhard Romberg**  
Stich von / engraving  
by Angelo Gentili  
nach /

Moscow, from Stockholm to Naples, he has busied himself never-endingly with composing new concertos and chamber music and even tried his success with operas and symphonies. Three years earlier, aged 54, he started a new venture by founding a piano-making company in Hamburg. Since then he has enjoyed some success with his piano and grand-piano production. At this time, however, he is having trouble with his Leipzig publisher and friend Carl Friedrich Peters (1779–1837). Romberg is impatient and cannot understand why his Trios Op. 38 for Cello, Viola and Double bass have still not been printed, although they have been lying around at the publishers for months and even already paid for.



As a successful composer, **JOHANN NEPOMUK HUMMEL** (1778–1837) is also affected by the machinations of music publishers and music shops. Again and again he has to put up with copies of his works being printed by publishers without

Verleger und Freund Carl Friedrich Peters in Leipzig. Romberg ist ungeduldig und kann nicht verstehen, warum seine Trios op. 38 für Cello, Viola und Kontrabass immer noch nicht gedruckt sind, dabei liegen sie schon seit Monaten beim Verlag und bezahlt sind sie oben-drein auch schon!



Von den Machenschaften der Musikverleger und Musikalienhändler ist auch **JOHANN NEPOMUK HUMMEL** (1778–1837) betroffen. Als erfolgreicher Komponist muss er immer wieder erleben, wie seine Werke ungefragt und unbezahlt von Verlagen einfach nachgedruckt werden. Diese Notenpiraterie will er nicht auf sich sitzen lassen und kämpft engagiert im Schulterschluss mit anderen Kollegen – auch Beethoven ist dabei – für eine klare und faire gesetzliche Regelung der geistigen Eigentumsrechte von Komponisten. Davon abgesehen scheint Hummel eigentlich glücklich und zufrieden. Der 46-jährige hat den respektablen Posten des Weimarer Hofkapellmeisters inne, ist als Komponist und Pädagoge gefragt und zählt weiterhin zu den voll-

permission and payment. He refuses to ignore this piracy and collaborates with other composers, including Beethoven, in a campaign for a clear and fair legal regulation of copyright. Apart from this, Hummel seems happy and contented. At 46 he holds the respectable position of director of music at the court of Weimar, he is a sought-after composer and teacher and is regarded as one of the best pianists of his time. Especially his art of improvisation in concert is considered unsurpassed. A year before he could afford to buy a beautiful house with garden in Belvederestraße, now known as Marienstraße, situated in a fashion-



**Johann Nepomuk  
Hummel**

kommensten Pianisten der Zeit. Besonders seine Kunst, in Konzerten frei zu improvisieren gilt als unübertroffen. Im letzten Jahr hat er sich ein schönes Haus mit Garten in der Belvederestraße, heute Marienstraße, einem vornehmen Weimarer Stadtteil geleistet. „*Ich bin auch gesonnen nun mein hübsches Haus zu genießen, und will daher nächstes Jahr keine Reise machen, sondern in Weimar bleiben, und meine Klavierschule ganz vollenden*“, hat Hummel schon im November seinen Verleger Peters wissen lassen. Am ersten Januar erhält er die Bestätigung von der Weimarer Brand-Assecurations-Societät: Haus, Stall und Waschhaus sind jetzt in Höhe von 3.000 Talern gegen Feuer versichert. Einem entspannten Jahr im neuen Eigenheim mit seiner Frau Elisabeth und den beiden Söhnen Carl und Eduard steht also nichts mehr im Wege.

able area of Weimar. In November Hummel told his publisher Peters: “*I have a mind to enjoy my lovely house and intend not to travel next year but to stay in Weimar and complete my piano manual*”. On January 1<sup>st</sup> he receives confirmation from his Weimar fire insurance company that his house, stables and laundry have been insured for 3000 thalers. Now nothing can stand in the way of enjoying a relaxing year with his wife Elisabeth and his sons Carl and Eduard in their new home.

---

## ❀ Januar ❀

---

ROSSINI hat es dann doch nach London geschafft. Die für ihn traumatischen Stunden an Deck eines Dampfschiffes bei stürmischer See führen allerdings zu einem Nervenzusammenbruch. Eine ganze Woche lässt er sich daher nicht blicken und erholt sich zurückgezogen in



Rossini, der King of Opera, gewährt King George IV von England eine Audienz.  
Rossini, King of Opera, is granted an audience at the court of George IV of England.

---

## ❀ January ❀

---

ROSSINI managed to reach London after all. The traumatic and stormy hours he spent on deck of the Channel steamer, however, led to a nervous breakdown. For a whole week he saw nobody, slowly recovering in seclusion in his Regent Street lodgings. Nevertheless, the celebrity couple Rossini-Colbran is immediately the toast of the town in higher circles, and even received by the king.

In January Rossini is in the middle of rehearsals for his opera *Zelmira* which is to be performed at the King's Theatre. Two years earlier his *dramma per musica* caused a sensation in Vienna. Rossini himself conducts the London premiere, Isabella Colbran sings the title role. The English audience is not really amused, which is put down to the fact that the standard of the other singers was not high enough.



No matter whether it was a flop or not, Rossini has attracted the attention of the London press. Comparably little attention is being given to the war raging between British troops and an army of Ashanti warriors at the Gold Coast, an area in Ghana. The Ashanti kingdom is

seiner Unterkunft in der Regent Street. Dessen ungeachtet, ist das Promipaar Rossini-Colbran sofort die Sensation der Stadt, um das sich bis hin zum Königs- haus die gehobene Gesellschaft reißt.

Im Januar steckt Rossini mitten in den Proben zu seiner Oper *Zelmira*, die am King's Theatre aufgeführt werden soll. Mit diesem *Dramma per musica* hatte er schon vor zwei Jahren in Wien für Furore gesorgt. Die Londoner Premiere am 24. Januar dirigiert Rossini persönlich, Isabella Colbran singt die Titelrolle. Die Engländer sind jedoch not really amused, besonders, weil die Sängerinnen und Sänger ihren Rollen nicht so richtig gewachsen sind.

Ob Flop oder nicht – Rossini kann sich der Aufmerksamkeit der Londoner Gazetten sicher sein. Hingegen weitgehend unbemerkt von der Öffentlichkeit tobtt an der Goldküste, einem Gebiet im heutigen Ghana, Krieg zwischen britischen Truppen und einem Heer von Asante-Kämpfern. Das Asante-Reich ist damals die dominierende Großmacht in der Region. Die Briten, angeführt vom Gouverneur der britischen Kolonie Sierra Leone, Sir Charles MacCarthy, wittern gute Chancen, direkten Zugriff auf ihre neun Handelsstützpunkte entlang der Küste zu bekommen und die Asante ins

the dominating power in the region at this time. The British, led by Sir Charles MacCarthy, governor of the British colony Sierra Leone, sense a good opportunity to gain direct access to new trade bases along the coast and to drive the Ashantis back into the interior. MacCarthy marches his troops to the River Pra in western Ghana, where on January 21<sup>st</sup> a decisive battle takes place. It is immediately clear: the British and their allies have underestimated the power of the Ashanti. Confronted by an army much greater in number, they suffer an inglorious defeat. The Ashanti can now retain control over the Gold Coast and its important trade routes, thus preventing the spread of European invasion in that area. Among the many dead are MacCarthy and his secretary. Their heads are kept as trophies of the Ashanti victory.

The Ashanti tribe has aroused a certain interest in the British cultural scene. Without any mention of the military conflict, a detailed article is published in the music journal *The Harmonicon* about the instruments and chants of this West African tribe. Perhaps some of the chants printed in the journal can be heard when the victorious Ashanti warriors and their king Osei Tutu Kwamina return in triumph to their capital Kumasi. In the musical culture of the Ashanti, the Ssanko – also

Landesinnere zurückzudrängen. MacCarthy zieht mit seinen Truppen zum Fluss Pra im Westen Ghanas, wo es am 21. Januar zur entscheidenden Schlacht kommt. Schnell wird klar: Die Briten und ihre Verbündeten haben die Asante völlig unterschätzt und sehen sich einem zahlenmäßig weit überlegenen Heer gegenüber. Entsprechend vernichtend fällt ihre Niederlage aus, die Asante können vorerst die Kontrolle über die Goldküste mit ihren wichtigen Handelsrouten behalten und damit die Ausdehnung der europäischen Invasion in der Region vorerst aufhalten. Unter den zahlreichen Toten befinden sich auch MacCarthy und sein Sekretär. Ihre Köpfe werden als Siegestrophäen aufbewahrt.

Ein gewisses Interesse erweckt das Asante-Volk sogar in der britischen Kulturszene. Ohne die kriegerischen Auseinandersetzungen zu erwähnen, erscheint in der Musikzeitschrift *The Harmonicon* ein umfangreicher Artikel über Instrumente und Gesänge dieses westafrikanischen Volksstammes. Vielleicht werden einige der dort abgedruckten Gesänge angestimmt, als die siegreichen Asante-Krieger und ihr König Osei Tutu Kwamina triumphal in ihre Hauptstadt Kumasi zurückkehren.

Asante-Gesänge veröffentlicht 1824 in einer englischen Musikzeitschrift.

*Ashanti songs published in 1824 in an English musical journal*

named *sanku* or *seperewa* – is a popular plucked string instrument and is a mixture of a simple harp with the resonance box of a lute. As a solo instrument it is played at entertainments and funerals; it is also heard as an accompaniment to vocal music.



In Vienna people are not so much interested in Afro-European battles as in the exotic plants brought over from overseas, especially from the African continent. In the *Zeitschrift für Kunst, Literatur, Theater und Mode* appears the following notice:



In Wien interessiert man sich im Januar weniger für afrikanisch-europäische Schlachten, jedoch umso mehr für exotische Pflanzen vom afrikanischen Kontinent. In der Zeitschrift für Kunst, Literatur, Theater und Mode findet sich folgender Hinweis:

„Für Liebhaber der Botanik.

In den Gewächshäusern des k. k. Hofgartens in Schönbrunn blühen jetzt folgende Gewächse:

Aletris fragrans. Wohlriechende

Aletris. Aus Afrika.

Aloe Lingua. Zungenblättrige Aloe. Vom Vorgebirg d. g. Hoffnung.

Aloe pulchra. Schöne Aloe. Vom Vorgebirg d. g. Hoffnung.

Barleria flava. Gelbblühende Barlerie. Aus Ägypten.

Cestrum salicifolium. Weidenblättriger Hammerstrauch. Aus Caracas.

Correa viridis. Grünblühende Correa. Aus Neuholland.

Malpighia argentes. Silberblättrige Malpighie. Aus Caracas.

Mesembrianthemum stramineum.

Strohgelbe Zasterblume. Vom Vorgebirg d. g. Hoffnung.“

For lovers of Botany:

In the greenhouses of the Imperial and Royal Court Gardens at Schönbrunn the following plants are now in bloom:

Aletris fragrans. A fragrant aletris. From Africa

Aloe Lingua. An aloe with tongue-shaped leaves.

From the foothills of the Cape of Good Hope

Aloe pulchra. A beautiful aloe. From the foothills of the Cape of Good Hope

Balearia flava. A yellow-flowering Balearia.

From Egypt



Auch in die Musikzeitschriften hält die Botanik Einzug durch blumige Vergleiche:

**Mozart und Rossini soll ich gegeneinander vergleichen? Je nun! Jedes Gleichniss hinkt. Uebrigens meyn ich: Jener ist eine schöne Tulpe: Mozart aber eine Aloe, die nur alle hundert Jahre blüht! —**

„Mozart und Rossini soll ich gegeneinander vergleichen?  
Je nun! Jedes Gleichniss hinkt. Uebrigens meyn ich: Jener  
ist eine schöne Tulpe: Mozart aber eine Aloe, die nur alle  
hundert Jahre blüht!“

Cäcilia, Band 1, 1824, S. 39.

*Cestrum salicifolium. A cestrum with willow-shaped leaves. From Caracus*

*Correa viridis. A green-blossoming correa.  
From New Holland*

*Malpighia argentea. A silver-leaved malpighia.  
From Caracas Mesembrianthemum stramineum.  
A straw-yellow ice-plant. From the foothills of the  
Cape of Good Hope*

Botany by way of flowery comparisons has even advanced into the musical journals:

“Am I to compare Mozart with Rossini? No matter!  
Comparisons are inappropriate. My opinion is: Each is a  
beautiful tulip, but Mozart is an aloe that only flowers  
once in a hundred years.”

Cäcilia, volume 1, 1824, p. 39.

---

## ¤ Februar ¤

---

Wunderkinder haben Hochkonjunktur in diesen Tagen.  
Aus Paris wird berichtet:

*„Am 8ten Februar, Concert bey Hrn. Gebrüder Erard. Der junge Liszt [er ist gerade mal 13 Jahre], der sich seit einiger Zeit in unseren vorzüglichsten Privat-Concerten hören liess, hat auch diesesmal mit seinem fertigen, naiven und gefühlvollen Klavierspiele, seiner freyen Phantasie und – seiner Kindheit, den auserordentlichsten Beyfall erhalten. Er spielte ein Klavierconcert von Hummel in H moll, auf einem Flügel von sieben Octaven (vom contra C bis fünfgestrichenem C), das durch diese übertriebene Ausdehnung den Uebelstand mit sich führte, keine Stimmung zu halten. Man war genöthigt, in der Mitte eines Stückes abzubrechen, um die, um einen halben Ton gesunkenen, Saiten bestmöglich hinaufzustimmen, und die zerrissenen wieder zu ersetzen.“*

Allgemeine Musikalische Zeitung No. 19, 6. Mai 1824, S. 308.

Allen Schwierigkeiten zum Trotz sind Kinder vor großem Publikum eine begehrte Sensation. Der Traum von einem neuen Mozart im eigenen Haushalt ist für viele Eltern

---

## ¤ February ¤

---

Child prodigies are booming. From Paris comes this report:

*“February 8<sup>th</sup>: concert at brothers Erard. The 13 year-old Liszt, who has been performing now for some time at our superb private concerts, again received much applause for his accomplished, naïve and sensitive piano-playing, his improvisation and his youth. He performed a piano concerto by Hummel in B minor on a piano with seven octaves (from lower pitch C to C''). As a result of this excessive expansion, the piano could not keep in tune. It was necessary to break off in the middle of a piece in order to lower the pitch half a tone, to higher the strings as much as possible and to replace those broken.”*

Allgemeine Musikalische Zeitung No. 19, 6 May 1824, p. 308.

In spite of such setbacks, children performing in front of a large audience are sought-after sensations. For many parents the dream of discovering another Mozart in their own homes is simply too tempting. In Berlin Carl and Julius Schunke, 12 and 14 year-old brothers, are regarded as virtuosi on the French horn. The Viennese

einfach zu verlockend. In Berlin treten etwa die Brüder Carl und Julius Schunke 12- und 14-jährig als Waldhornvirtuosen auf. August Birnbaum, Cellist und Arpeggionespieler aus Wien, hat keine Skrupel, seinen sechsjährigen Knirps August junior zum Spott der Presse in seinen Konzerten virtuose Variationen auf der Violine vortragen zu lassen. Ebenso ist Carl Romberg, Bernhard Rombergs Sohn, seit seinem neunten Lebensjahr zusammen mit dem berühmten Vater auf den Podien Europas anzutreffen. Auch vor Tricksereien wird nicht zurückgeschreckt. Das Pianisten-Wunderkind George Aspull darf 1824 als Achtjähriger dem englischen König Georg IV vorspielen. In Wirklichkeit ist er schon zehn.



Blendwerk und Hinterlistigkeiten hat **JOHANN NEPOMUK HUMMEL** nicht nötig. Sein Klavierspiel gilt vielen Zeitgenossen als unübertroffen, besonders seine Improvisationskunst ruft immer wieder ungläubige Begeisterung hervor, wie der Komponist Louis Spohr in seiner Autobiographie mitteilt:

*„Mit großem Vergnügen erinnere ich mich besonders eines abends, wo er so herrlich phantasierte, wie ich ihn*

cellist and arpeggione-player August Birnbaum had no scruples about delivering his 6 year-old son August junior to the ridicule of the press by allowing him to perform virtuoso violin variations at his own concerts. Similarly Carl Romberg, Bernhard Romberg's son, has been performing all over Europe with his famous father ever since his ninth birthday. Some, however, do not shrink from trickery. In 1824 the eight year-old piano prodigy, George Aspull, is allowed to play in front of King George IV. In reality he is already ten years old.



**JOHANN NEPOMUK HUMMEL** is above deception and cunning. His piano playing is regarded as unsurpassed and especially his art of improvisation arouses incredible enthusiasm. The composer Louis Spohr writes:

*“I can remember with great pleasure one particular evening when his improvisations were so wonderful. Never again did I hear him play like that, neither in private nor public performance. The gathering was about to break up when some ladies, not yet wanting to leave, asked Hummel to play some waltz tunes. Hat already in*

*später weder öffentlich noch privatim je wieder gehört habe. Die Gesellschaft dachte schon an den Aufbruch, als einige Damen, denen es noch zu früh war, Hummel batzen, ihnen noch einige Walzer zu spielen. [...] Ich und einige andere Künstler, gruppierten uns, von seinem Spiele angezogen, schon die Hüte in den Händen, um das Instrument und hörten aufmerksam zu. Kaum bemerkte dies Hummel, so ging sein Spiel in eine freie Phantasie über, die sich fortwährend im Walzer-Rhythmus erhielt, so dass die Tanzenden nicht gestört wurden. Nun nahm er von den von mir und Anderen an dem Abende vorgetragene Compositionen einige leicht fassliche Themen und Figuren, verwebte sie in seine Walzer und variierte sie bei jeder Wiederkehr immer reicher und pikanter. Ja, zuletzt musste sich das eine sogar zum Fugen-Thema hergeben, und er liess nun alle contrapunktischen Künste los, ohne die Walzenden in ihrer Lust zu stören.“*

Louis Spohr: *Selbstbiographie*, Bd 1, Cassel und Göttingen 1860, S. 206.



*„O Phantasie! Du höchstes Kleinod des Menschen, du unerschöpflicher Quell, aus dem sowohl Künstler als Gelehrte trinken! O bleibe noch bey uns, wenn auch von Wenigen nur anerkannt und verehrt, um uns vor jener*

*hand and drawn by his playing, I and some other artists gathered around the piano and listened intently. Hummel took hardly any notice of us and began to improvise, whereby he still kept to the waltz rhythms so as not to disturb the dancing. Taking over some easier themes and figures from works performed by myself and other composers that evening, he wove them into the waltz melodies, the variations becoming richer and livelier at each repetition. Finally even a fugue-like theme was included and now all his skills as a contrapuntalist were let loose without spoiling the pleasure of the waltzing dancers.“*

Louis Spohr. Autobiography. Volume 1, Cassel and Göttingen 1860, page 206.



*“Oh phantasy! Mankind’s greatest treasure! That inexhaustible fountain from which all artists and scholars drink! Oh stay with us, even when few of us are acknowledged and esteemed and save us from that so-called Enlightenment, that ugly skeleton without flesh and blood!” writes Franz Schubert in his diary on March 29<sup>th</sup>.*



*sogenannten Aufklärung, jenem hässlichen Gerippe ohne Fleisch und Blut, zu bewahren!“, notiert Franz Schubert in sein Tagebuch.*



Die Prinzipien der Aufklärung wie Rationalität und Vernunft werden nicht nur von Schubert als Entzauberung der Welt empfunden. Es ist die Zeit der Romantik. Viele Künstler wenden sich ab von der „geschäftigen Welt“, vom Lärm und Treiben der Städte und suchen Zuflucht in einer idealisierten Natur. Sie sind fasziniert von der Nacht, von Träumen und schaurigen Geistern, von Märchen und Sagen und interessieren sich für das Mystische und das Wunderbare der Religion. Zum Objekt solcher Auseinandersetzungen um die Deutung der Welt gerät die Nonne **Anna Katharina Emmerick** (1774–1824).

*„Im Städtchen Dülmen im Münsterlande lebt eine gewesene Nonne Anna Catharina Emmerich [...] Diese hat jetzt schon seit sechstehalf Jahren an ihrem Körper die sogenannten Wundmaale, nehmlich im Innern und auf den Rücken der Hände und Füße [...], eben so eine in der rechten Seite; rings um den Kopflaufen viele kleine*

Schubert is not alone in feeling that the principles of the Enlightenment such as rationality and reason are the demystification of the world. It is the time of Romanticism. Many artists turn away from “the industrious world”, from the noise and hustle and bustle of the towns and take refuge in idealizing nature. They are fascinated by the night, dreams and eery spectres, by fairy tales and sagas, and are interested in mystique and the wonders of religion. The nun **Anna Katharina Emmerick** (1774–1824) finds herself caught up in such debate about the meaning of the world.

*“In Dülmen, a small town in the region of Münster lives a former nun Anna Catharina Emmerick. (...) For six and a half years so-call stigma have been seen on her body, namely on the palms and back of her hands and on her feet, also one on her right side; around her head are small red marks and on her breast a strangely formed cross of joined red stripes. These cannot be described as wounds as they are not open and only sweat blood at certain times, mostly Wednesdays and Fridays. (...) On occasion towards evening, she falls into ecstasy, a state differing only from epilepsy in that she sinks into religious rapture and enlightenment. She lies unconscious and her body seems stiff*

röthliche Stippen, und auf der Brust ein sonderbar geformtes Kreuz aus zusammenhangenden rothen Streifen. Wunden kann man jedoch alles dieses eigentlich nicht nennen, indem sie nicht offen sind, und nur zu gewisser Zeit, meist Mittwochen oder Freytags, Blut schwitzen. [...] Zu gewissen Zeiten meistens gegen Abend verfällt sie in eine sogenannte Extase, einen Zustand, der sich nur darin von dem magnetischen unterscheidet, daß sie in einer bloß religiösen Verzückung und Erleuchtung versinkt, sie liegt dann in einer tiefen Ohnmacht und ihr Körper scheint steif und gefühllos; befiehlt ihr alsdann die Geistlichkeit kraft des kirchlichen Gehorsams zu sprechen, so antwortet sie auf alle Fragen.“

Die Wünschelruthe No. 52, 29. Juni 1818.

Der Fall Emmerick schlägt hohe Wellen. Nicht nur neugierige und wundergläubige Menschen aus nah und fern pilgern zur bettlägerigen Anna Katharina. Der (romantische) Schriftsteller Clemens Brentano besucht sie jahrelang am Krankenbett und macht ununterbrochen Aufzeichnungen ihrer Visionen, die er in verschiedenen literarischen Werken verarbeitet. Dann begutachten offizielle kirchliche Würdenträger die Nonne, und selbst der Leibarzt des preußischen Königs kommt im Auftrag

and without feeling; when ordered by a priest to speak obedience, she answers every question put to her."

Die Wünschelruthe Nr. 52, June 29<sup>th</sup> 1818 (The Divining Rod).



Anna Katharina Emmerick. Eine Nonne aus Dülmen im Münsterland erhitzt die Gemüter. / A nun from Dülmen in the region of Münster causes quite a stir.

des Staates, um den Fall in Augenschein zu nehmen. Keine der Untersuchungskommissionen kann eindeutig einen Betrug oder „Erkünstelung“ nachweisen. Als Anna Katharina Emmerick am 9. Februar 1824 stirbt, sind ihre Wunden schon einige Jahre wieder versiegt. Die Debatten um ihre Person verfolgen sie jedoch bis ins Grab. Ihr Leichnam wird zweimal wieder ausgegraben. Bei einer dieser Gelegenheiten sichert sich die Dichterin Luise Hensel, Schwägerin von Fanny Mendelssohn, wahrscheinlich eine Hand der Verstorbenen als Reliquie. Der Glaube an die Wunderkräfte des leidenden Körpers der Nonne zeigt sich ungebrochen.



Das Großherzogtum Sachsen-Weimar-Eisenach gehört zu den aufgeklärtesten und liberalsten der Zeit. Großherzog Carl August, der ein feines Gespür für gesellschaftliche Stimmungen hat, führt als einer der ersten schon 1816 eine sogenannte landständische Verfassung ein, die den Untertanen weitgehend Presse- und Meinungsfreiheit garantiert.

Für die herrschende Aristokratie im 19. Jahrhundert gehört eine musikalische Grundausbildung zum guten Ton, daher finden sich unter den Fürstinnen, Königen,

The case of Emmerick creates quite a stir. Not only the curious and believers in miracles pilgrim from near and far to Anna-Katharina's bedside. The romantic writer Clemens Brentano visits her for years and takes notes of all her visions, which he then uses in various literary works. She is assessed by official religious dignitaries and even the Prussian king's personal physician is sent by order of the state to take a look at the case. None of the investigating committees can find any clear evidence of fraud or pretence. By the time of her death on February 9<sup>th</sup> 1824, Anna Katharina Emmerick's wounds have already healed. But even then the debate surrounding her is not brought to an end. Her corpse is exhumed twice. On one of these occasions, the poet Luise Hensel, sister-in-law to Fanny Mendelssohn, is said to have procured a hand of the dead as a relic. The belief in the miracle powers of the former nun's suffering body is shown to be unbroken.



The grand duchy of Saxony-Weimar-Eisenach is one the most enlightened and liberal regions of this time. In 1816 Duke Carl August, who is highly sensitive to public opinion, was one of the first to introduce a so-called provincial constitution, which to a large extent guaranteed

Gräfinnen und Großherzögen immer wieder herausragende musikalische Talente. **Maria Pawlowna Romanowa** (1786–1859), die russische Zarentochter und designierte Großherzogin von Sachsen-Weimar-Eisenach, zählt sicher dazu. Sie spielt hervorragend Klavier, Cembalo und Harfe,



his subjects freedom of the press and freedom of speech.

For the ruling classes of the 19<sup>th</sup> century a musical education was considered de rigueur. Therefore much excellent musical talent is to be heard among duchesses, kings, countesses and grand dukes. **Maria Pawlowna Romanowa** (1786–1859), daughter of the Russian tsar and designated grand Duchess of Saxony-Weimar-Eisenach, is certainly one with such talent. Her playing on the piano, cembalo and harp is excellent, she sings well and is also known as a composer. Her presence in Weimar gives new impetus to the cultural life of the town. As patron, her immense wealth allows her to sponsor the theatre, the fine arts, literature and especially music. She is the driving force behind **JOHANN NEPOMUK HUMMEL**'s employment at the court of Weimar. Part of his salary is paid for out of her own pocket. Hummel returns the favour by giving her children piano lessons and dedicating many of his compositions to her, such as the cello sonata op. 104 from 1824: "Composé en hommage de la fête de naissance de son Altesse Imperiale Madame la Grande Duchesse Maria

Pflegten ein herzlich-warmes Verhältnis: Die Zarentochter und Großherzogin von Sachsen-Weimar-Eisenach Maria Pawlowna und ihr Hofkapellmeister Hummel.  
*A friendly relationship between the tsar's daughter, Grand Duchess of Saxe-Weimar-Eisenach, Maria Pavlovna and her court director of music, Hummel*

ist eine gute Sängerin und tritt auch als Komponistin in Erscheinung. Mit ihrer Anwesenheit in Weimar kommt neuer Schwung in das kulturelle Leben der Stadt, weil sie als steinreiche Mäzenin das Theater, die bildende Künste, Literatur und besonders die Musik zu fördern versucht. Sie ist die treibende Kraft hinter JOHANN NEPOMUK HUMMELs Engagement am Weimarer Hof – einen Teil seines Gehalts zahlt sie nämlich aus eigener Tasche. Hummel revanchiert sich, indem er ihr und ihren Kindern Klavierunterricht gibt und zahlreiche seiner Kompositionen ihrer Hoheit widmet, so auch die 1824 entstandene Cellosonate op. 104: „*Composé en hommage de la fête de naissance de son Altesse Imperiale Madame la Grande Duchesse Maria Pavlowna*“ – komponiert zu Ehren der Geburtstagsfeier Ihrer kaiserlichen Hoheit, Großherzogin Maria Pawlowna – steht auf dem von Hummel eigenhändig verfassten Titelblatt. Es ist nicht unwahrscheinlich, dass die Sonate am 16. Februar, dem 38. Geburtstag der Monarchin, zum ersten Mal der höfischen Öffentlichkeit vorgestellt wird.



Der Anfang von Hummels Cellosonate setzt gleich ein Zeichen. Das Cello beginnt allein mit einer Eröffnungs-

Pavlowna“ – “composed in honour of the birthday of the Imperial Highness Grand Duchess Maria Pavlowna” is written in Hummel’s own hand on the cover. It is not unlikely that the sonata will be introduced to the court on her 38<sup>th</sup> birthday on the 16<sup>th</sup> February.

Hummel’s cello sonata is impressive from the very beginning. The opening begins with the cello alone. From a rising fourth it jumps an octave and then sinks to the sonata’s tonic keynote A. Now the piano takes over and presents the first sonorous theme. Hummel is unmistakably paying homage to Beethoven, his friend and colleague. Already in 1806 Beethoven wrote his cello sonata op. 69, also in A minor and introduced by the cello, but with a rising fifth. At that time Hummel and Beethoven were both regarded as exceptional composers whose fame was equal in every way. In Hummel’s sonata it is the piano that is the central instrument as it is given the more intricate part. With little effort, the cello unfolds a wonderfully colourful sound with its indispensable accentuations and characteristic interjections. The intimate details of the instruments’ joint sound reveal how masterly this sonata has been composed. It moves between energetic passages, also to be heard in Beethoven’s works, and the intense roman-

geste. Über eine aufsteigenden Quarte schwingt es sich zur Oktave empor, um von dort zum Grundton A der Sonate hinabzusteigen. Dann tritt das Klavier in den Vordergrund und stellt das gesangliche erste Thema vor. Unüberhörbar erweist Hummel hier seinem Freund und Kollegen Beethoven eine Reverenz. Beethoven hat nämlich schon 1806 eine Cellosonate op. 69 geschrieben, die wie die Hummel'sche in A-Dur steht und vom Solocello eingeleitet wird, allerdings mit einer aufsteigenden Quinte. Hummel und Beethoven gelten damals gleichermaßen als herausragende Komponisten, die sich an Bekanntheit und Berühmtheit in nichts nachstehen.

In Hummels Sonate spielt das Klavier meist die Hauptrolle. Sein Part ist virtuoser und kann sich mehr in Szene setzen. Mit wenig Aufwand sorgt das Cello für eine wunderbar farbenreiche Klangentfaltung und setzt unverzichtbare Akzente und charakteristische Einwürfe. Gerade die intimen Details im Zusammenspiel und -klang der beiden Instrumente zeigen, wie meisterhaft diese Sonate gearbeitet ist. Ihr Ausdruck bewegt sich zwischen energisch-kraftvollen Abschnitten, wie sie auch bei Beethoven zu finden sind, und einer in manchen Themen und Harmonien tief empfundenen Romantik. Kein

ticism expressed in some themes and harmonies. It is not surprising that Chopin admired Hummel so greatly as a composer.



Hummel's cello sonata is impressive from the very beginning. The opening begins with the cello alone. From a rising fourth it jumps an octave and then sinks to the sonata's tonic keynote A. Now the piano takes over and presents the first sonorous theme. Hummel is unmistakably paying homage to Beethoven, his friend and colleague. Already in 1806 Beethoven wrote his cello sonata op.69, also in A minor and introduced by the cello, but with a rising fifth. At that time Hummel and Beethoven were both regarded as exceptional composers whose fame was equal in every way. In Hummel's sonata it is the piano that is the central instrument as it is given the more intricate part. With little effort, the cello unfolds a wonderfully colourful sound with its indispensable accentuations and characteristic interjections. The intimate details of the instruments' joint sound reveal how masterly this sonata has been composed. It moves between energetic passages, also to be heard in Beethoven's works, and the intense romanticism expressed in some

Wunder, dass Frédéric Chopin Hummel als Komponist hoch schätzte.

themes and harmonies. It is not surprising that Chopin admired Hummel so greatly as a composer.

Grande Sonate  
pour le  
Pianoforte et Violoncelle,  
composée  
en hommage de la fête de naissance de Son Altesse  
Impériale Madame la Grande Duchesse  
Maria Pawlowna . . .  
et écrite de sa propre main  
par  
J. V. Hummel  
1824.

wsp 10

Handschriftliches Titelblatt der Sonate op. 104 mit Widmung an die Großherzogin Maria Pawlowna  
Handwritten title page of Hummel's Sonata op. 104 with dedication to Grand Duchess Maria Pavlovna

---

## ¤ März ¤

---

Im Februar und März gerät SCHUBERT in einen wahrhaften Schaffensrausch. In kurzer Zeit entstehen drei bedeutende Kammermusikwerke, die beiden Quartette *Rosamunde* und *Der Tod und das Mädchen*, zudem das große Oktett für Streicher und Bläser. Für seine Freunde ist Schubert in diesen Tagen nicht wirklich ansprechbar, wie der Maler Moritz von Schwind an Franz von Schober schreibt: „*Schubert ist unmenschlich fleißig. Ein neues Quartett wird Sonntags bei Zupanzik aufgeführt, der ganz begeistert ist und besonders fleißig einstudiert haben soll. Jetzt schreibt er schon lang an einem Oktett mit dem größten Eifer. Wenn man unter Tags zu ihm kommt, sagt er grüß dich Gott, wie geht's? »gut«, und schreibt weiter, worauf man sich entfernt.*“ Mit „Zupanzik“ ist der Geiger Ignaz Schuppanzigh gemeint, der mit seinem Streichquartett viele der anspruchsvollen Beethoven'schen Quartette uraufgeführt hat. Das Schuppanzigh-Quartett gilt als das erste professionelle Streichquartett. Schubert widmet sein a-Moll Quartett D804 Schuppanzigh und hofft, durch eine Aufführung durch das berühmte Quartett sich in Wien auch als Instrumentalkomponist einen Namen machen zu können. Sein Kalkül scheint aufzugehen. Die Uraufführung im

---

## ¤ March ¤

---

In February and March SCHUBERT is in a veritable frenzy of inspiration. Within very little time he composes three important works for chamber music, the quartets *Rosamunde* and *Death and the Maiden*, in addition to his great octet for string and wind instruments. In these days he does not respond to any signs of friendship, according to the artist Moritz von Schwind in a letter to Franz von Schober: “*Schubert is hard at work. A new quartet is to be performed on Sunday at Zupanik's, who is very thrilled and has practised it particularly hard. For some time now Schubert has been working hard on an octet. If you call on him during the day, short greetings are exchanged: 'Grüss Gott' ... 'Grüß Gott', he carries on writing and then I leave.*” ‘Zupanzik’ is the name given to the violinist Ignaz Schuppanzigh whose string quartet has given the first performance of a number of Beethoven's demanding quartets. The Schuppanzigh Quartet is said to be the very first professional string quartet ever. Schubert dedicates his quartet in A minor D804 to Schuppanzigh, hoping that if it is performed by the famous quartet he can make a name for himself in Vienna as an instrumental composer. His calculations seem to come off. Its premiere in March is well

März erhält „viel Beifall“ vom Publikum, und auch die Kritik findet es „als Erstgeburt nicht zu verachten“.



Über mangelndes öffentliches Interesse kann sich **ROMBERG** nicht beklagen. Er sitzt schon wieder in einer Kutsche, dieses Mal auf Konzerttournee durch die Niederlande. Es läuft gut, er ist zufrieden. Anfang März macht er zusammen mit seinem Sohn Carl in der Hafenstadt Rotterdam halt. Von dort schreibt er seinem Verleger Peters in Leipzig und erkundigt sich nach seinen Trios op. 38. Doch der kommt anscheinend nicht in die Pötte, sie endlich zu drucken. Die kleinen, charmanten Stücke hat Romberg für seinen Sohn Carl, den angehenden Cellovirtuosen, geschrieben. Sie sind klanglich sehr reizvoll, gut zu spielen und zeugen von genauer Kenntnis des Cellos und seinen Eigenschaften. Damit liegen sie voll im Trend für sogenannte musikalische *Dilettanten*. Dilettanten sind im Jargon der Zeit ambitionierte musizierende Laien. Die stetig anwachsende Zahl aktiver Musikliebhaber aus adeligen und zunehmend auch bürgerlichen Kreisen bildet die wichtigste, umsatzgenerierende Zielgruppe der Musikverlage. Originale, leichte Kompositionen für den Hausgebrauch von be-

received by the public and the reviewers find it “not bad for a start”.



**ROMBERG** has also no cause to complain about a lack of public interest. Once again he is seated in a coach, this time on a concert tour through the Netherlands. It is going well and he is satisfied. At the beginning of March, together with his son Carl, he stops at the port of Rotterdam from where he writes to his publisher, Peters in Leipzig, to enquire about his trios, op. 38. Peters seems to have no interest whatsoever in getting them printed. Romberg has written them especially for his son Carl, the budding cello virtuoso. They are charming in tone, easy to play and reveal Romberg’s intimate knowledge of the cello and its characteristics. Thus they are just right for so-called musical dilettantes. According to the terminology of the time dilettantes are ambitious, music-making non-professionals. The growing number of active music-lovers among the nobility as well as the middle-classes forms the most important target group for music publishers to ensure good business. Original, easy pieces for household use by famous composers, such as Romberg’s trios, are big-sellers, as are

rühmten Komponisten, wie eben Rombergs Trios, sind sichere Verkaufsschlager, aber auch Klavierauszüge von Opern oder Opern-Bearbeitungen für Kammermusik gehören dazu. Das ist nicht verwunderlich, denn diese Art von Transkriptionen großer Orchesterwerke wie Opern oder Sinfonien sind gewissermaßen die Platten, CDs und Streamingdienste des 19. Jahrhunderts.



*„Musik! Das ist das Losungswort unserer neuen Generation, unserer gebildeten und verbildeten, unserer eleganten und galanten Jugend, alles klimpert und trillert, streicht und schlägt, und bläst und trommelt. Jeder Musikant ist Tonkünstler, jeder Dillettant Virtuos. Unsere Leyermänner, Harfenisten und Bänkelsänger noch abgerechnet, schallt uns aus jedem Hausthore ein Tonstück entgegen, und man kann annehmen, daß in ganz Wien nicht ein Haus ist, in welchem sich nicht so viel Instrumente befinden, um eine Claviercomposition mit Quartettbegleitung executiren zu können. [...]“*

Wiener Allgemeine Musikalische Zeitung, 7. April 1824, S. 67.



also piano excerpts from operas or opera arrangements for chamber music. It is not really so surprising as these transcriptions of major orchestral works such as operas or symphonies are, to some extent, the records, CDs and streaming services of the 19<sup>th</sup> century.



*“Music! That's the motto for our new generation, our cultured and our uncultured, our elegant and gallant youth, all are tinkling, warbling, bowing and beating, blowing and drumming. Every music-maker is regarded as an artist on an instrument, every dilettante a virtuoso. Not counting our barrel-organists, our harpists and minstrels, music can be heard coming from every door and it can be assumed that there is not a house in Vienna without so many instruments that a composition for piano with quartet accompaniment cannot be played.”*

Wiener Allgemeine Musikalische Zeitung, April 7<sup>th</sup>, 1824, p. 67.



**SCHUBERT** is not at all feeling euphoric this spring. Since autumn he has been living with Josef Huber at Stubenbastei, Innere Stadt No. 1187 and is seriously worried about his future. On the last day of March, in a

Trotz des Erfolgs mit seinem neuen Streichquartett macht sich **SCHUBERT** besonders in diesem Frühjahr immer wieder große Sorgen um seine Zukunft. Dem engen Freund Leopold Kupelwieser offenbart er am letzten Märztag in einem Brief seine seelische Verfassung:

*„Mit einem Wort, ich fühle mich als den unglücklichsten, elendsten Menschen auf der Welt. Denk Dir einen Menschen, dessen Gesundheit nie mehr richtig werden will, und der aus Verzweiflung darüber die Sache immer schlechter statt besser macht, denke Dir einen Menschen, sage ich, dessen glänzendste Hoffnungen zu Nichte geworden sind, dem das Glück der Liebe und Freundschaft nichts bieten als höchstens Schmerz, dem Begeisterung (wenigstens anregende) für das Schöne zu schwinden droht, und frage Dich, ob das nicht ein elender, unglücklicher Mensch ist? – „Meine Ruh ist hin, mein Herz ist schwer, ich finde sie nimmer und nimmermehr“, so kann ich wohl jetzt alle Tage singen, denn jede Nacht, wenn ich schlafen geh, hoff ich nicht mehr zu erwachen, und jeder Morgen kündet mir nur den gestrigen Gram.“*

letter to his close friend Leopold Kupelwieser he confesses his state of mind:

*“To sum it up, I feel like the unhappiest, most wretched man in the world. Just imagine a man whose health will never really recover and in his despair makes it worse rather than better. Imagine a man whose gleaming hopes have come to nothing, to whom the joys of love and friendship offer nothing but pain, whose love of everything that is beautiful or stimulating is about to disappear, and now ask yourself if that is nothing but a wretched, unhappy man? “Meine Ruh ist hin, mein Herz ist schwer, ich finde sie nimmer und nimmermehr” (My peace is gone, my heart is heavy, I will find it never and never more.) I could now sing this song every day because each night when I go to bed I hope never to awake again, and each morning brings the same sorrow as the day before.”*

## ¤ April ¤

Das gesellschaftliche Leben geht indes munter weiter. Aus Moskau berichtet ein Rezensent: „Rossini! Rossini! Und immer nur Rossini!“ In Paris hat das Théâtre Royal de l’Opéra Italienne mächtigen Zulauf. Anfang des Jahres hat die Direktion beschlossen, die Eintrittspreise um fast 50 Prozent zu erhöhen, „dennoch nahm der Besuch dieses Theaters in gleichem Verhältnisse zu“, ist in der Allgemeinen Musikalischen Zeitung vom 25. April zu lesen. Just in diesen Tagen wird in den Journals auch bestätigt, dass ROSSINI mit der französischen Regierung einen Vertrag geschlossen hat. „Sie haben mir alles zugestanden, was ich verlangt habe“, schreibt er an den Vater. Er soll innerhalb von 18 Monaten zwei italienische und zwei französische Opern auf die Bühne bringen. Die Gegenleistung beträgt 40.000 Franc. Zum Vergleich: Eine fünfköpfige Landarbeiterfamilie verdient ca. 450 Franc im Jahr.



Immer wieder Geldsorgen hat dieser Mann: „Statur: mittel, Gesicht: oval, Haare: schwarz, Augen: braun, Nase: proportioniert, besondere Anzeichen: keine“. Die nüchternen

## ¤ April ¤

Meanwhile social life merrily continues. A reviewer writes from Moscow: “Rossini! Rossini! Still nothing but Rossini!” Crowds are flocking to the Théâtre Royal de l’Opéra Italienne in Paris. At the beginning of the year the management decided to put up the cost of tickets by 50%. “Nevertheless, numbers increased in the same proportion,” can be read in the Allgemeine Musikalische Zeitung on April 25<sup>th</sup>. At this very same time, the press confirm that ROSSINI has signed a contract with the French government. In a letter to his father he writes, “They agreed with everything I requested.” In return for 40,000 francs, he is to stage two Italian and two French operas. By comparison, an agricultural labourer with wife and three children earns 450 francs annually.



Damals als Sensation gefeiert, heute nahezu vergessen: Die Arpeggione, Bogen- oder Violoncellgitarre von Johann Georg Stauffer  
Regarded as a sensation at the time, nowadays almost forgotten: the Arpeggione, bow-guitar made by Johann Georg Stauffer.

Merkmale beschreiben Johann Georg Stauffer (1778–1853) und stehen in einem Antrag auf Verlängerung seines Reisepasses nach Ungarn. In vorphotografischen Zeiten müssen solche Angaben zur Personenbeschreibung genügen. Stauffer ist der bedeutendste Wiener Gitarrenbauer in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Seine Instrumente haben einen prägenden Einfluss auf die heutige Form der modernen Gitarre. Stephan Schmidt spielt in dieser Aufnahme auf einem Nachbau eines 10-saitigen Instruments, das auf die Erfindung von Stauffer zurückgeht. Ursprünglich ist Stauffer Geigenbauer, erfolgreich wird er dann allerdings mit Gitarren. Er profitiert dabei auch von der großen Gitarrenbegeisterung, die gerade durch Wien rauscht. Man spricht vom grassierenden „Bazillus chitaralis“, der immer mehr Menschen ansteckt. Auch FRANZ SCHUBERT kann ganz passabel Gitarre spielen und besitzt ein original Stauffer'sches Instrument.



Gitarre von Gary Southwell,  
Kopie von 2019 nach einem Wiener  
Originalinstrument von Johann Gott-  
fried Scherzer (1834–1870). Die  
Erfindung dieser 10-saitigen Gitarre  
geht auf J. G. Stauffer zurück.

Guitar by Gary Southwell, copy from 2019  
based on an original Viennese instrument  
by J. G. Scherzer (1834–1870).  
The invention of this 10-string guitar goes  
back to J. G. Stauffer.

Owned by the Hochschule  
für Musik FHNW.

This man is always in financial trouble:  
“height: medium; face: oval; hair: black; nose:  
well-proportioned; distinguishing marks: none.”  
These bare features describe Johann Georg  
Stauffer (1778–1853) and can be read in an  
application for the renewal of his passport  
before travelling to Hungary. In the pre-  
photographic era such personal details have  
to suffice. Stauffer is the most important  
Viennese guitar-maker in the first half of  
the 19<sup>th</sup> century. His instruments have a marked  
influence on the form of the guitar of to-  
day. In this recording Stephan Schmidt plays  
on a replica of a 10-string instrument that  
goes back to Stauffer's invention. Originally

Stauffer was a violin-maker, but success  
came with his guitars. It is to his advan-  
tage that a wave of popularity for the  
guitar is sweeping through Vienna at this  
time. It becomes known as “Bazillus  
chitaralis” and more and more people  
are infected by it. Even FRANZ  
SCHUBERT plays the guitar moder-  
ately well and owns an original  
Stauffer instrument.

Johann Georg Stauffer arbeitet als leidenschaftlicher Erfinder stets daran, verschiedenste Instrumente technisch zu verbessern, mit neuen Bauformen zu experimentieren oder ganz neue Instrumente zu entwickeln. Er lässt sich zum Beispiel eine verstellbare Halsbefestigung für das Cello patentieren und entwickelt rutschfeste Wirbel für Saiteninstrumente. 1824 ist er an der Konstruktion des kuriosen Hohlflügels mit einer kreisbogenförmigen Klaviatur beteiligt. In all diesen Erfindungen zeigt sich ein Mensch von großer technischer Kreativität, weit mehr als ein talentierter Gitarrenbauer, der selbstbewusst und ohne Scheu immer wieder jahrhundertealte Traditionen im Instrumentenbau durchbricht. Durchgesetzt hat sich jedoch fast keine seiner Neuerungen, was für Stauffer immer wieder wirtschaftliche Schwierigkeiten zur Folge hat, inklusive Schuldenarrest und Pfändungen.



Wo und wann **SCHUBERT** Stauffers neueste Erfindung, die sogenannte Bogengitarre oder Arpeggione kennengelernt, ist unbekannt. Vielleicht sieht er sie in Stauffers Werkstatt im Wetzlar'schen Haus, Innere Stadt Nr. 1064, die keine zehn Gehminuten von Schuberts damaliger Wohnung in der Stubenbastei entfernt liegt. Am 18. April

As a passionate inventor, Johann Georg Stauffer is continually trying to technically improve a variety of instruments, to experiment with new shapes or to develop entirely new instruments. For example, he has an adjustable neck patented for the cello and develops non-sliding pegs for stringed instruments. In 1824 he is involved in the making of a strange "Hohlflügel" with a semi-circular keyboard. All these inventions reveal his great technical creativity and that he is not merely a talented guitar-maker. He is self-confident and shows no fear of breaking the century-old traditions in instrument-making. However, hardly any of his innovations are successful. This leads to Stauffer's continual financial difficulties and even to being arrested for non-payment of debts, as well as his possessions being impounded.



It is unknown where and when **SCHUBERT** first became acquainted with Stauffer's latest invention, the bow-guitar, or arpeggione. Perhaps he saw it in Stauffer's workshop in Wetzlar House, Innere Stadt 1064, on foot hardly ten minutes away from the Stubenbastei where Schubert is living at this time. On April 18<sup>th</sup> he will have

hätte er auch Gelegenheit, das Instrument im Konzert zu hören. Der Cellist August Birnbach gibt sich die Ehre, und der Rezensent der *Wiener Allgemeinen Musikalischen Zeitung* ist nicht erfreut, vermag dies aber charmant und humorvoll auszudrücken:

*„Am 18ten, im landständischen Saale, um die Mittagsstunde: Concert des Hrn Birnbach worin vorkam: 1. Neue Ouverture von Hrn. Erasmus Kessler, dessen Namens-Vetter in Rotterdam, wenn er noch lebte, hier Stoff genug gefunden haben würde, sein Encomium [gemeint ist die Schrift Encomium moriae / Lob der Torheit von Erasmus von Rotterdam] mit einem ergötzlichen Artikel über musikalische Fieber- Paroxismen zu bereichern; 2. Violoncell-Concert, komponirt und gespielt vom Concertgeber; Si tacuisses [wenn du geschwiegen hättest.] – 3. Violin-Rondeau von Kreutzer, vorgetragen von Hrn. Professor Böhm; 4. Variationen von Winter über Carafa’s Thema, gesungen von Dem. Friedlovsky. Diese beyden Sätze mussten heute für alles übrige entschädigen; 5. Concert für die von Hrn Staufer erfundene Bogen-Gitarre (Chitarra col’arco), gesetzt und ausgeführt vom Concertgeber, leider aber keineswegs geeignet, die Vorteile des Instrumentes in ein günstiges Licht zu stellen;*

the opportunity to listen to the instrument in concert. The cellist August Birnbach requests the honour, and the critic for the *Wiener Allgemeine Musikalische Zeitung* is hardly delighted but manages to express this in a charming and humorous way.

*“On April 18<sup>th</sup> in a provincial auditorium at noon: concert given by Mr Birnbach. The programme included: – 1. A new overture by Mr Erasmus Kessler, whose namesake in Rotterdam would have enough reason to turn over in his grave and enrich his Encomium (i.e. his work *Encomium moriae/ In Praise of Folly* by Erasmus of Rotterdam) with a delightful article on musical convulsions; – 2. Violin cello concerto, composed and performed by the concert’s host; *Si tacuisses* (*Had you only kept quiet!*); – 3. A rondo for violin by Kreutzer, performed by Professor Böhm; – 4. Variations on a theme by Carafa, sung by Mme Friedlovsky. These two movements recompensed us for all the rest; – 5. Concerto for Mr Stauffer’s recently invented bow-guitar (*chitarra col’ arco*), composed and performed by the host who was unfortunately unable to present the advantages of this instrument in a favourable light; – 6. Violin variations, performed by the six-year old August Birnbach and accompanied on the cello by his father. A*

*6. Violin-Variationen, gespielt von dem sechsjährigen August Birnbach, und von dessen Vater mit dem Cello accompagnirt. Ein Vielwisser betheuerte im vollen Ernste, dass sich nächstens ein Wickelkind produciren würde.“*

Wiener Allgemeine Musikalische Zeitung, 29. April 1824, S. 283.



Neben der Bogengitarre erklingen in den Konzerten dieses Jahres unter anderem eine *Physharmonika* und das *Aeolodikon*, beides Vorläufer des Harmoniums, oder der *Csakan*, eine Stockflöte, die in einen Spazierstock eingebaut wird. Diese Blockflötenvariante ist in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts vor allem in den Habsburgischen Ländern ungemein populär. Komponisten schreiben eigens Werke für diese Modeflöte, außerdem existieren gedruckte Csakan-Schulen, und der berühmteste Csakan-Virtuose Ernest Krämer konzertiert in ganz Europa. Meist als Sensation und Meilenstein angekündigt, geraten diese Instrumenten-Innovationen dann aber doch schnell wieder in Vergessenheit.



*know-it-all seriously declared that a babe-in-arms would perform at the next concert.”*

Wiener Allgemeine Musikalische Zeitung, April 29<sup>th</sup>, 1824, p. 283.



As well as the bow-guitar, in the concerts of that year can be heard the *physharmonica* and the *aeolodion*, both forerunners of the harmonium, as well as the *csakan*, the stick-flute built into a walking-stick. This variation of the recorder is very popular in the first half of the 19<sup>th</sup> century, particularly in countries ruled by the Habsburgs. Works are written especially for this fashionable instrument, there are printed manuals for the *csakan*, and the most famous virtuoso on this instrument, Ernst Kramer, gives concerts throughout Europe. Although announced as sensations and milestones, these innovations quickly fall into oblivion.



By comparison, the indisputable star among instruments is the piano. A fortepiano in one's home is the absolute object of prestige among the rising bourgeoisie. Especially for the daughters of middle-class or aristocratic families it is almost compulsory to be able to play the piano. In

Der unangefochtene Instrumentenstar ist dagegen das Klavier. Ein Fortepiano oder Hammerflügel im eigenen Haushalt gehört zu den absoluten Prestigeobjekten des aufstrebenden Bürgertums. Vor allem für die Töchter aus vornehmen bürgerlichen oder aristokratischen Familien ist es fast schon Pflicht Klavier spielen zu können. Allein in Wien lassen sich in den 1820er Jahren rund 200 Klavierbauer und 300 Klavierlehrer nachweisen. Da ist eine neue, ausführliche Klavierschule, an der der berühmte Klavervirtuose Johann Nepomuk Hummel gerade arbeitet, sicher hoch willkommen. Und Hummel überlässt dabei nichts dem Zufall, wie seine strengen Anweisungen für eine angemessene Haltung am Klavier zeigen: „*Endlich müssen Übelstände, wie: das Gesicht zu nahe an die Noten halten, einbeissen der Lippen, Wackeln des Kopfes nach dem Zeitmass, etc. sorgfältig vermieden werden, weil sie theils der Gesundheit, theils dem Anstande zuwider sind.*“



**Joseph Brodmann** (1763–1848) ist „Klavier-Instrumentenmacher“ in der Wiener Josefstadt. Er tüftelt gerade an der Verbesserung der Resonanzböden seiner Instrumente.



Dieser Brodmannflügel von ca. 1825 erklingt auf dieser Aufnahme.  
Brodmann grand piano, ca. 1825, heard on this recording.

the 1820s about 200 piano-makers and 300 piano teachers in Vienna alone can be counted. The new detailed piano manual on which the famous piano virtuoso Johann Nepomuk Hummel is working will certainly be greeted very favourably. Hummel leaves nothing to chance, as his strict instructions for a suitable deportment at the piano show: “*Wrongs like holding one's face too close to the notes, biting one's lips, wagging one's head in time to the music must be carefully avoided as these are not only unhealthy but ill-mannered.*”

Sie sollen stabiler, also weniger anfällig für Sprünge und Risse sein und gleichzeitig den Klang verbessern. Sein Ideal ist ein volltöniger, nicht zu schwacher, über die gesamte Klaviatur vom Diskant- bis zum Bassregister besonders ausgewogener Klang. Im nächsten Jahr wird er für seine Erfindung ein fünfjähriges Privileg, eine Art Patent, erhalten: „*Das Verfahren des Privilegirten besteht darin, daß er drei dünne Resonanzböden aufeinander leimt, wobei die Fasern der mittleren aber über die Quere laufen. Ein solcher Resonanzboden hat in einem solchen Grade die erforderliche Steifigkeit, daß weder Rippen noch Leisten angebracht zu werden brauchen.*“

Der auf dieser Aufnahme erklingende und von Els Biesemans gespielte Flügel wurde von Joseph Brodmann in seiner Werkstatt, Josephstadt Nr. 40 gebaut. Daran mitgearbeitet hat sicherlich auch der damals begabteste Lehrling des Betriebs, Ignaz Bösendorfer. Er wird später die Werkstatt seines Meisters übernehmen und sie zu Weltruhm führen.



„Eine große Revolution hat sich vollzogen. [...] Unnötig zu sagen, dass ich von der musikalischen Revolution spreche, deren Hauptmotor Rossini war und zu deren größten

Joseph Brodmann (1763–1848) is a “Maker of Piano Instruments” in the Josefstadt, Vienna. He is puzzling over how to improve the sounding-boards of his instruments. They should be more stable, less prone to cracking and at the same time improve the tone. His aim is to achieve a full-sounding, well-balanced tone across the entire keyboard from treble to bass. In the following year he will obtain a contract for five years, a kind of patent. “*The contract holder has devised a method whereby he glues three thin sounding-boards one on top of the other, so that the grain of the middle one runs crossways. Such a sounding-board offers the required rigidity to such a high degree that it necessitates neither ribs nor slats.*”

On this recording Els Biesemans plays a piano built by Joseph Brodmann in his workshop in the Josephstadt 40. Participating in its making was certainly Ignaz Bösendorfer, Brodmann’s most talented apprentice. He is later to take over his master’s workshop and lead it to world fame.



“A huge revolution has taken place. It goes without saying that I am speaking of the revolution in music, the central figure of which was Rossini. One of its wonders is that his

*Wundern es gehört, ein perfektes Einvernehmen unter den Zuschauern jeglichen Alters herzustellen. Wenn man nämlich während der Aufführung einer Oper des berühmten Komponisten einen Blick in den Saal wirft, sieht man überall die Jungen und die Alten, wie sie im Takt mitgehen und mit dem Wippen ihrer Körperteile anzeigen, dass sie der unwiderstehlichen Macht der Musik nachgeben, die sie überrascht und bezaubert. Oh Rossini! Wie groß muss die Kraft deiner Harmonie sein, wenn sie sogar die periückenbedeckten Häupter in Bewegung versetzt!*“

La Pandore, 1824.



In Griechenland herrscht auch Revolution, die unter anderem deutsche Dichter dazu bewegt, eigenartige literarische Ergüsse zu produzieren:

„Ohne die Freiheit, was wärest du, Hellas?  
Ohne dich, Hellas, was wäre die Welt? [...]“

„Mutter, meinen Pfeil und Bogen werf' ich vor die Füße dir!  
Nach den Scheiben und den Puppen noch zu schießen,  
ekelt mir.

Laß den Vater Türkenköpfe doch mir schicken aus dem Feld,  
Dann, dann, Mutter, sollst du sehen, daß ich bin ein  
Schützenheld!

audiences of both young and old are in perfect agreement. When looking around the hall during the performance of an opera by this famous composer, one sees young and old moving in time to the music and their bodies swaying, thus showing that they let themselves be overcome by the irresistible power of the music, which takes them by surprise and enchants them... Oh Rossini! How great must be the power of your harmonies that they even set wigged heads in motion.”

La Pandore, 1824.



A revolution is also going on in Greece, which, among other things, moves German poets to pour out strange literary effusions.

“Without freedom, what would you be, Hellas?  
Without you, Hellas, what would be the world? (...)”

“Mother, I throw at your feet my bow and arrow.  
To shoot at targets and dolls fills me  
with disgust.

Have Father send me the heads of Turks from the battlefield,  
then, Mother, then you will recognize me  
as a heroic shot!  
Should my noble father have no time to dispatch them,

*Hat vielleicht mein edler Vater zu dem Schicken keine Zeit,  
Ei, so geh' ich selbst hinunter, wo er steht im heißen Streit,  
Schneide mir mit meinem Messer selber ab den besten Kopf,  
Und herauf nach unsren Bergen trag' ich ihn an seinem  
Schopf. [...]“*

Diese gleichsam makabren wie pathetischen Zeilen stammen vom „Griechen-Müller“, wie ihn die Zeitgenossen nennen. Gemeint ist Wilhelm Müller, Dichter der *Winterreise*, der in den 1820er Jahren nicht weniger als sechs Bände mit kämpferischen *Liedern der Griechen* veröffentlicht. Mit seiner Griechenbegeisterung steht er keineswegs allein. Das Schicksal Griechenlands bewegt derzeit halb Europa, denn dort kommt es zu gewaltsaften Aufständen gegen die über 350-jährige Herrschaft des Osmanischen Reichs. Ausgelöst von Berichten über blutige Massaker bildet sich in den europäischen Städten ein Netz von Vereinen, die die Griechen in ihrem Freiheitskampf gegen die überlegenen Türken unterstützen wollen. Die Gründe für das Engagement sind dabei keinesfalls einheitlich, häufig sogar widersprüchlich. Fromme Christen empören sich über die muslimische Unterdrückung ihrer Glaubengeschwister. Belesene Männer schwelgen in Erinnerungen an das klassische Altertum,

*I myself will go down to the battleground,  
cut off the best head with my own sword  
and carry it back to our mountains by the hair. (...)"*

These lines, both macabre as well as emotional, are written by “Müller the Greek”, as his contemporaries call him. It is Wilhelm Müller who is meant, the writer of *Winterreise* who publishes in the 1820s no fewer than six volumes of rousing *Songs of the Greeks*. He is not alone in his enthusiasm for everything Greek. At this time, the fate of the Greeks is the concern of half of Europe as violent revolts in Greece have arisen against the 350 year-old rule of the Ottoman Empire. Aroused by reports of bloody massacres, a network of organizations has been formed that is willing to support the Greeks in their fight for freedom against the predominant Turks. The reasons for their involvement in the Greek cause are by no means alike, often even contradictory. Devout Christians are outraged by the Muslim suppression of their fellow Christians. The scholarly indulge in reminiscences of Greek and Roman times, often under the mistaken illusion that this classical antiquity is still present in the lives of modern-day Greeks. To the liberal-

oft von der Illusion geleitet, die antike Welt lebe in den modernen Griechen noch immer fort. Für Liberale liegt im griechischen Freiheitskampf schließlich die Hoffnung auf eine künftige Demokratisierung Europas und bietet, wie bei Wilhelm Müller auch, eine willkommene Gelegenheit, zumindest indirekt die Unterdrückung und mangelnde Freiheit im eigenen Land zu thematisieren, unter der so viele leiden.



Zahlreichen engagierten Philhellenen reicht es nicht aus, über die Griechenvereine beachtliche Geldsummen und Sachspenden aufzutreiben, sie wollen aktiv und heldenhaft an der Seite der Griechen kämpfen. Einer der prominentesten Griechenfreunde ist der englische Dichter **Lord Byron** (1788–1824). Er reist von Italien aus per Schiff nach Griechenland und bringt Medikamente, Waffen und eine Menge Geld mit. Schon sehnlichst erwartet, beteiligt er sich dann an der Verteidigung der wichtigen Festung Messolongi und versucht verzweifelt, die untereinander zerstrittenen griechischen Kämpfer gegen den Feind zu vereinen. Sein Gesundheitszustand verschlechtert sich jedoch zunehmend. Die ärztlich verordneten Aderlässe schwächen ihn zusätzlich, sodass

minded, the Greek uprising is seen as a hope for a future European democracy and, as it does for Wilhelm Müller, presents a welcome opportunity to point out the oppression and lack of freedom from which so many suffer in their own country.



For numerous dedicated Philhellenes it is not enough to donate money, food and clothing to the Greek organizations: they want to actively and heroically fight on the side of the Greeks. One of the most prominent admirers of the Greeks and all things Greek is the English poet **Lord Byron** (1788–1824). He crosses over the sea from Italy to Greece bringing with him medication, weapons and large sums of money. Eagerly awaited, he immediately takes part in defending the fortress of Missolonghi and tries desperately to unite the hopelessly divided Greek fighters in their fight against the enemy. His health is gradually worsening and the blood-letting prescribed by his doctors add to his weakened state. On April 19<sup>th</sup> he dies of pneumonia at the age of thirty-seven. The Greek insurgents are greatly dismayed on hearing of the death of their “benefactor”. A three-day period of public mourning is immediately ordered and thirty-seven

er am 19. April im 37. Lebensjahr an einer Lungenentzündung verstirbt. Die Aufständischen reagieren entsetzt über den Tod ihres „Wohltäters“. Schnell wird eine dreitägige öffentliche Trauer angeordnet und dem Verstorbenen mit 37 Kanonenschüssen salutiert. In seinem letzten Gedicht ringt Byron nicht allein mit der Griechischen Sache, sondern mit seinem persönlichen Schicksal. Er muss damit klarkommen, dass die heftigen Gefühle gegenüber seinem Pagen Lukas Chalandritsanos nicht die erhoffte Erwiderung erfahren.

*Zeit wär's mein Herz, Du ruhest aus,  
Da Dir kein Herz entgegenschlägt  
Und doch in Dir, zwar ungehört,  
Sich Liebe regt.*

*Gelb färbt sich meines Lebens Baum,  
Der Herbst der Liebesblüthen kam,  
Mir blieb am Herzen nagen nur  
Der Wurm, der Gram.  
[...]*

*Klagst Du um Deine Jugend, – stirb,  
Dies ist ein Land für Ehrentod!  
Ins Feld! Und färb' mit Deinem Blut*

cannon balls are fired in his honour. In the last poem he wrote, Byron is not only wrestling with the Greek problem but with his own personal fate. He has to acknowledge the fact that the intense feelings for his young manservant, Lukas Chalandritsanos, will never be returned.

*'Tis time this heart should be unmoved,  
Since others it hath ceased to move:  
Yet though I cannot be beloved,  
Still let me love!*

*My days are in the yellow leaf;  
The flowers and fruits of Love are gone;  
The worm – the canker, and the grief  
Are mine alone!*

[...]

*If thou regret'st thy Youth, why live?  
The land of honourable Death  
Is here: – up to the Field, and give  
Away thy breath!*

*Die Erde roth!  
Hier winkt Dir ein Soldatengrab,  
Das best Ziel, das je man traf,  
Schau um Dich, wähle ein Plätzchen Dir  
Zum letzten Schlaf!*

*Seek out – less often sought than found –  
A Soldier's Grave, for thee the best;  
Then look around, and choose thy Ground,  
And take thy rest.*

Joseph Paelinck: *Byron auf dem Sterbebett* / *Byron on his deathbed*



Delacroix: Das Massaker von Scio. Die Ereignisse in Griechenland beschäftigen Künstler in ganz Europa.

The Massacre of Scio. The events in Greece interest artists in the whole of Europe.



Weniger existenziell zeigt sich die Lage bei **BERNHARD ROMBERG**. Nach seiner Tournee in den Niederlanden und Nordfrankreich erholt er sich in Hamburg, wo er in der Fuhlentwiete 183 seinen Wohnsitz hat, von der Reiserei. Allmählich wird er aber ungeduldig, weil seine *Gradations Trios* immer noch nicht erschienen sind. Überzeugt davon, dass die musikalische Welt dringlichst auf neue Werke von ihm wartet, beschwert er sich bei Peters in Leipzig:

*„Da Sie doch nun mal in den Meßgeschäften sint [ge-meint ist die Frühjahrsmesse in Leipzig], so ist es mahl einerley ob nun noch ein Plaggeist dazu kommt oder nicht. alle Violoncell Liebhaber, davon ich aufmei-ner letzten Reise eine gute Anzahl gesprochen habe, wünschen wieder neue Sachen von mir. ich habe sie alle auf die ostermeße vertrößtet, und nun hoffe ich endlich daß die Gradations Trios noch heraus kommen. denn die müssen doch nun beynah schon ein ganzes Jahr bei Ihnen liegen. [...] Sie sind schlechter Kaufmann, die Trios sind schon lange bezahlt, und ans wieder einnehmen haben Sie noch nicht gedacht. und ich denke doch wohl daß Ihnen*

**BERNHARD ROMBERG's** situation is less existential. After his concert tour in the Netherlands and Northern France, he is recovering from his exertions in Fuhlentwiete 183, his home in Hamburg. His impatience is growing, however, as his *Gradations Trios* have still not been published. Convinced that the musical world is eagerly waiting for new works by him, he complains to Peters in Leipzig:

*“As you happen to be involved in the business of fairs (meaning the Spring fair in Leipzig), it seems not to matter whether there is one more complainer or not. All the lovers of the violoncello, and I have spoken to a good number of them on my last tour, are hoping for new things by me. I have put them off until the Easter fairs, hoping that the Gradation trios will be out by then as they must have been lying with you for almost a year. (...) You are really a bad merchant, the trios have already been paid for and you have not thought about recuperating the costs. I think you could earn well from their sale as they were written for sentimentalists, and there is a great number of these. And should they not sell like hot cakes, I will retire from composing and leave it to the others.”*

*diese was tragen werden, da sie für schwache Liebhaber sind. deren zahl doch die größte ist. und sollten diese nicht abgehen wie warm brod, so mache ich das Componirbuch zu, und laße schreiben wen da will.“*



Am 5. Mai verlässt SCHUBERT Wien, um ins rund 200 Kilometer entfernte Zseliz, das heutige Želiezovce, in der Slowakei zu gehen. Dort befindet sich ein Schloss der Fürsten- und Grafenfamilie Esterházy. Johann Karl Graf Esterházy und seine Gattin Rosina Gräfin Festetics haben ihn nach 1818 nun schon zum zweiten Mal als Musiklehrer für ihre Töchter Marie und Karoline engagiert.



Durch seine Abreise verpasst Schubert den großen Auftritt Beethovens im Theater am Kärntnertor, auf den ganz Wien schon seit Monaten wartet, um nur zwei Tage. In einer „großen Akademie“ (so nennt man damals öffentliche Konzerte) wird neben der Ouvertüre *Die Weihe des Hauses* und Teilen aus der *Missa solemnis* seine 9. Sinfonie zum ersten Mal aufgeführt. Der mittlerweile völlig ertaubte Beethoven ist nicht mehr in der

On May 5<sup>th</sup> SCHUBERT leaves Vienna for Zseliz, known today as Želiezovce in Slovakia and two hundred kilometres away, where the Dukes and Counts Esterházy have a palace. This is the second time since 1818 that Count Johann Karl Esterházy and his wife Rosina, Countess Festetics, have employed him as music teacher for their daughters Marie and Karoline.



Schubert's departure from Vienna means that he misses by two days Beethoven's great public appearance at the Theater am Kärntnertor for which the whole of Vienna has been waiting for months. At a "big Academy" (the name given to public concerts at this time) in addition to the overture *The Consecration of the House* and excerpts from *Missa Solemnis*, his ninth symphony is to be performed for the first time. Completely deaf by now, Beethoven is no longer able to conduct alone choir, orchestra and soloists and requires two-fold support. "*Mr Schuppanzigh conducted on the violin, Director of Music Umlauf led the commando and the composer himself assisted in carrying the whole event through: he stood close by the reigning marshall and set the beginning of each tempo by referring back to his original score. The state of his hearing apparatus did not allow him any higher enjoyment.*"

Lage, Chor, Orchester und Solisten allein zu dirigieren. Er braucht dafür gleich doppelte Unterstützung: „Hr. Schuppanzigh dirigirte an der Violine, Hr. Kapellmeister Umlauf führte den Commandostab, und der Tonsetzer selbst nahm an der Leitung des Ganzen Anteil: er stand nämlich dem amtirenden Marschall zur Seite, und fixirte den Eintritt eines jeden Tempos, in seiner Original-Partitur nachlesend, denn einen höhern Genuss gestattet ihm leider der Zustand seiner Gehörswerkzeuge nicht.“

Das Konzert wird zum umjubelten Erfolg und muss aufgrund der starken Nachfrage Ende des Monats im großen Redoutensaal der Wiener Hofburg wiederholt werden.



Kärntnertortheater um 1820 Kärntnertortheater around 1820

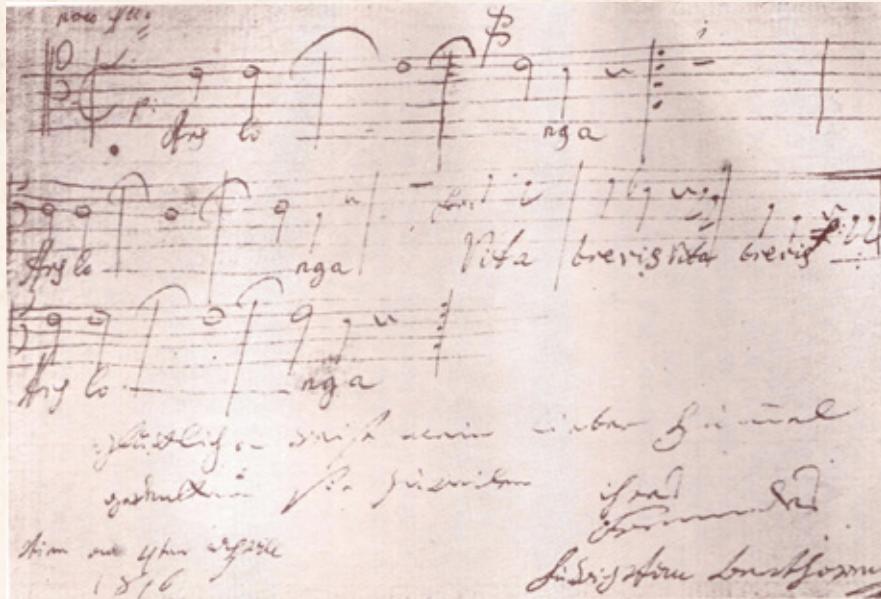


Uraufführung der 9. Sinfonie von Beethoven; Federlithographie von 1879 von Karl Offterdinger (1829–1889)

*The first performance of Beethoven's Ninth Symphony; sketch from 1879 by Karl Offterdinger*

© akg-images

The concert is a widely acclaimed success and because of high demand is repeated at the end of the month in the large Redoutensaal of the Hofburg in Vienna.



Beethoven hat sich in Hummels Stammbuch verewigt.  
Beethoven immortalizes himself in Hummel's family register.

**Romberg und Beethoven** kennen sich schon seit ihrer Jugend, als sie in Bonn zusammen im Orchester des Kurfürsten Maximilian Friedrich spielten.

**Rossini** hat **Beethoven** in Wien besucht, und Beethoven äußerte sich wohl begeistert über den *Barbier von Sevilla*. Manche Musikforscher vermuten jedoch, der clevere Rossini selbst habe Beethoven diese Worte in den Mund gelegt.

Ob **Schubert** bis 1824 **Beethoven** jemals persönlich getroffen hat, ist ungewiss. Sicher ist, dass er sich mit

**Romberg** und **Beethoven** have known each other since their youth when they played together in Electoral Prince Maximilian Friedrich's orchestra.

**Rossini** visited **Beethoven** in Vienna and the latter made enthusiastic comments about *The Barber of Seville*. Some musicologists argue, however, that it was crafty Rossini who put such words into Beethoven's mouth.

It is not known whether **Schubert** ever met **Beethoven** personally before 1824. What is certain is that he closely followed his progress and was full of admiration, which led to his dedicating to Beethoven *Eight variations for the Piano for Four Hands D624*.

**Hummel** and **Beethoven** get on well together and admire each other's works. "Ars longa, vita brevis est" (Art is long and life is short) is the canon Beethoven writes in Hummel's family register.



The young singer **Elisabeth Röckel** (1793–1883) was a temporary member of Beethoven's circle of close friends. Some researchers purport that she is the person to whom Beethoven's best-known piece for piano *Für Elise* is dedicated.

seiner Musik intensiv auseinandersetzte und ihn tief verehrte. Schuberts *Acht Variationen für Klavier zu 4 Händen* D 624 sind Beethoven gewidmet.

Hummel und Beethoven pflegen ein gutes Verhältnis und schätzen sich gegenseitig. „Ars longa, vita brevis est“ (Die Kunst ist lang und kurz das Leben.) notiert Beethoven als Kanon in Hummels Stammbuch.



Zum Freundeskreis um Beethoven gehört zeitweilig auch die junge Sängerin **Elisabeth Röckel** (1793–1883). Einige Musikforscher vertreten die These, sie sei die mögliche Widmungsträgerin von Beethovens bekanntestem Klavierstück *Für Elise*.

Am 16. Mai 1824 feiert die ehemals vielversprechende Sopranistin in Weimar ihren elften Hochzeitstag. Der Mann an ihrer Seite ist kein Geringerer als **JOHANN NEPOMUK HUMMEL**. Trauzeuge bei der Hochzeit in Wien ist Antonio Salieri gewesen, bei dem Hummel Komponieren gelernt hat. Heiraten bedeutet für Elisabeth Röckel – wie für viele Frauen der Zeit –, auf ihre eigenen Karriereambitionen zu verzichten:

On May 16<sup>th</sup> 1824 the former promising soprano is celebrating her eleventh wedding-anniversary in Weimar. The man at her side is none other than **JOHANN NEPOMUK HUMMEL**. Best-man at the wedding in Vienna was



**Elisabeth Röckel**

Ölgemälde von / oil painting by Willibord Joseph Mähler

*„Demoiselle Röckel, eine durch Jugend, Schönheit, Stimme und musikalische Bildung ausgezeichnete Anfängerin, war bald im Stande sich als erste Sängerin zu behaupten und würde bald auch eine der berühmtesten ihrer Zeit geworden sein, wenn ihre künstlerische Laufbahn nicht (wer sollte es glauben!) – von einem der berühmtesten Kapellmeister jener Zeit – gehindert worden wäre. – Dieser Kapellmeister war Hummel. Er heirathete sie, und sie zog das stille Walten der Hausfrau den glänzenden Verhältnissen einer gefeierten Künstlerin vor.“*

Der Theaterdirektor Ignaz Franz Holbein über Elisabeth Röckel

Antonio Salieri, who had taught Hummel composition. For Elisabeth Röckel marriage meant, as it did for many women at that time, giving up all hopes of striving for a career.

*“Miss Röckel, a beginner noted for her youth, beauty, voice and musical education, was able to establish herself early as a singer and, believe it or not, would soon have become one of the most famous singers of the time had her artistic career not been hindered by one of the most famous Directors of Music of the time – none other than Hummel. He married her and she preferred the peaceful tasks of the housewife to leading the glorious life of a celebrated artist.”*

Theatre director Ignaz Franz Holbein about Elisabeth Röckel

---

## ‡ Juli ‡

---

Im Juli hält ROMBERG endlich ein schön gestochenes Exemplar seiner Trios für Cello, Bratsche und Kontrabass in den Händen.



Der Dirigent und Organist Sir George Smart, in dessen Londoner Haus 1826 Carl Maria von Weber sterben wird, notiert in sein Tagebuch: „Am 24. Juli 1824 war ich zum Diner in der City bei Mr. Salomons, um dort Rossini zu treffen, der sich als höchst liebenswürdig erwies. Er hatte von Salomons fünfzig Pfund für die Komposition eines Duetts erhalten, das Salomons mit dem großen Kontrabassisten Dragonetti spielen sollte.“

Die Salomons sind eine einflussreiche Bankiersfamilie, die sich in ihren Salons gerne mit berühmten Musikerpersönlichkeiten schmückt. Einzelne Mitglieder der Familie spielen selbst Instrumente, wie Philipp Joseph Salomon, ein leidenschaftlicher Laien-Kontrabassist, der es sich leisten kann, beim berühmtesten Kontrabassvirtuosen der Zeit, dem exzentrischen Domenico Dragonetti, genannt *Il Drago* (= der Drache), Unterricht zu nehmen. Für dieses Milieu der Londoner Finanz-Elite

---

## ‡ July ‡

---

In July at long last ROMBERG holds in his hands a beautifully engraved copy of his trios for cello, viola and double bass.



Sir George Smart, conductor and organist, in whose house Carl Maria von Weber is to die in 1826, writes in his diary: “On July 24<sup>th</sup> 1824 I was invited to dine in the city at Mr Salomon’s residence in order to meet Rossini, who proved to be extremely pleasant. He had received the sum of fifty pounds from Salomon for the composition of a duet that Salomon was to play together with the double-bassist Dragonetti.”

The Salomons are an influential family of bankers who like to grace their salons with famous persons from the world of music. Some members of the family themselves play instruments, like Philipp Joseph Salomon who is a passionate amateur double-bassist. He can afford to take lessons from the most famous virtuoso of the time, the eccentric Domenico Dragonetti, known as *Il drago* (the dragon). It is for this world of the financial elite that ROSSINI composes his *Duetto* and from whom he is handsomely paid. Nevertheless, his work for cello and

komponiert ROSSINI also sein *Duetto* und lässt es sich fürstlich bezahlen. Das Werk für Cello und Kontrabass erfüllt zudem höchste künstlerische Ansprüche. Es ist eines von nur wenigen Kammermusikwerken Rossinis und atmet doch den unverwechselbaren Geist der *Opera buffa*: virtuos, voller Witz und Spielfreude, mit Gespür für Theatralik und Timing und, besonders in den Ecksätzen, mit pointierten Effekten – Tremoli, Pizzicati, Flageoletts. Das *Andante molto* dagegen ist reinste Gesangsidylle, wie eine Arie aus *Wilhelm Tell* oder *La donna del lago*. Besonders an diesem *Duetto* ist die echte Gleichberechtigung von Cello und Kontrabass. Beide können ihr ganzes Ausdrucksspektrum von schwindelnder Virtuosität bis zur intimen Innerlichkeit in einem großartigen Dialog zum Besten geben. Gute Laune und begeisternde Unterhaltung in bestem Sinne sind garantiert.

Das musikalische Diner bei den Salomons ist eine der letzten Gelegenheiten, Rossini in London live zu erleben. Bereits am 26. Juli macht er sich mit seiner Frau auf in Richtung Paris; nach London wird er sein Leben lang nicht mehr zurückkehren.



double-bass is of the highest artistic standard. It is one of Rossini's very few chamber works and breathes the unmistakeable spirit of the *opera buffa*: it is virtuoso, full of wit and enthusiasm with its feeling for drama and timing, and, particularly in the first and last movements, with pointed effects – the tremolos, pizzicato and flageolets. By contrast, the “*Andante molto*” is purest song-like idyll, like an aria from *William Tell* or *La donna del lago*. What is special about this *Duetto* is the equal treatment given to cello and double-bass. In marvellous dialogue both can present their complete range of expression to the best, from dizzying virtuosity to intimate inwardness. They guarantee for high spirits and enthusiastic enjoyment.

The musical dinner at Salomon's is one of the last opportunities to meet Rossini in London. Two days later he and his wife leave for Paris, never again to return to London.



Geheimrat Goethe himself comments on HUMMEL and even compares him to Napoleon:

“Napoleon treated the world like Hummel treats his pianos; we are full of admiration for both, we understand the one as little as the other, and yet it is like this and it

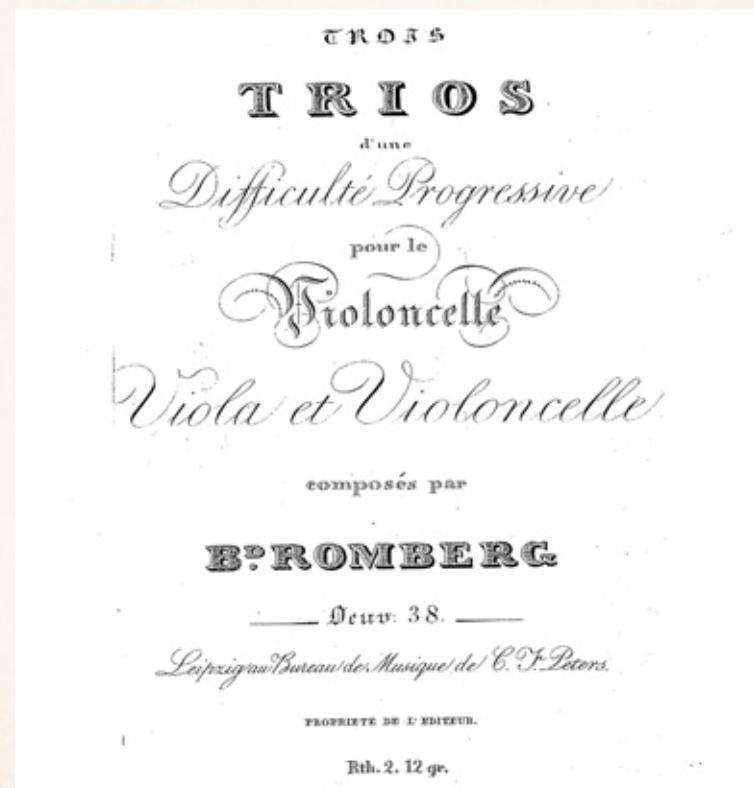
Selbst der Geheimrat Goethe äußert sich über HUMMEL und vergleicht ihn sogar mit Napoleon:

„Napoleon behandelte die Welt wie Hummel seinen Flügel; beides erscheint uns wunderbar, wir begreifen das eine so wenig wie das andere, und doch ist es so und geschieht vor unsren Augen. Napoleon war darin besonders groß, daß er zu jeder Stunde derselbige war. Vor einer Schlacht, während einer Schlacht, nach einem Siege, nach einer Niederlage, er stand immer auf festen Füßen und war immer klar und entschieden, was zu thun sei. Er war immer in seinem Element und jedem Augenblick und jedem Zustande gewachsen, so wie es Hummeln gleichviel ist, ob er ein Adagio oder ein Allegro, ob er im Baß oder im Discant spielt. Das ist die Facilität, die sich überall findet wo ein wirkliches Talent vorhanden ist, in Künsten des Friedens wie des Kriegs, am Klavier wie hinter den Kanonen.“

Schon sehnlichst erwartet: neues Futter für musikhungreige Dilettanten.

Rombergs Trios op. 38 – erste Seite des Originaldrucks  
Eagerly awaited: New food for dilettantes hungry for music. Romberg's  
Trios Op. 38 – first print of the original edition

happens before our very eyes. Napoleon was particularly good at remaining the same whatever. Before a battle, during a battle, and after a battle he stood firm and never doubted what was to be done. He was always in his element and was never out of his depth in any situation, just as it is all the same to Hummel whether he plays an adagio or an allegro, whether in bass or treble. That is the facility to be found wherever there is real talent, in the art of peace or in warfare, at the piano or behind the cannons.”



---

## ¤ August | September ¤

---

In einem beschaulichen Kurort in Böhmen mit dem Namen Karlsbad trifft sich 1819 heimlich – auf Drängen des österreichischen Außenministers Clemens Graf Metternich – die große Politik. Vertreter von zehn konservativen deutschen Staaten treibt die Angst um – die Angst vor der liberalen und nationalen Gesinnung einiger Studenten und Professoren, die sich – meist unter Berufung auf Gedanken der Aufklärung und die Ideale der Französischen Revolution – laut für Freiheitsrechte, besonders Meinungs- und Pressefreiheit, sowie für das Ziel einer nationalen Einheit Deutschlands starkmachen. Aus der Perspektive der Herrschenden sind diese Umtriebe ein Gefährdung von Recht und Ordnung, da sie die bestehenden Machtverhältnisse massiv infrage stellen. Unter der Bezeichnung *Karlsbader Beschlüsse* geht dieses Geheimtreffen in die Geschichte ein. Vereinbart wird damals etwa, Burschenschaften und Turnplätze zu verbieten, Universitäten zu überwachen und aufmüpfige Professoren mit Berufsverboten zu belegen. Zudem wird die schriftliche Meinungsfreiheit massiv eingeschränkt, indem Druckerzeugnisse vor der Veröffentlichung eine strenge Zensur durchlaufen müssen. In den Augen der

---

## ¤ August | September ¤

---

In 1819 in Carlsbad, a tranquil spa resort in Bohemia, at the insistence of the Austrian State Minister Clemens Graf Metternich, politicians in high office met in secret. Representatives from ten conservative German states were plagued with fear, fear of the liberal and nationalist views of some students and professors, who, mostly referring to the principles behind the Enlightenment and the ideals of the French Revolution, loudly campaigned for their rights of freedom, freedom of opinion and freedom of the press, as well as for their aim of German unification. From the perspective of the monarchic set-up, these activities were a danger to law and order, presenting as they did a massive challenge to the present power structure. This secret meeting went down in history as the *Carlsbad Decrees*. Resolutions were passed to forbid fraternities and sports corps, to keep the universities under surveillance and remove rebellious professors. In addition, written freedom of opinion was restricted because of strict censorship of the press. Now, five years later, in the eyes of the heads of state there is an acute danger of revolutionary subversion and so on August 16<sup>th</sup> the German Confederation meets again to prolong the Carlsbad Decrees indefinitely.

Staatschefs besteht auch im Jahre 1824 die akute Gefahr revolutionärer Umtriebe, und so kommt am 16. August der Bundestag erneut zusammen, um die Karlsbader Beschlüsse – diesmal auf unbestimmte Zeit – zu verlängern.

Für den größten Teil der Bevölkerung sind diese in Karlsbad geborenen Gesetze unbedeutend, weil sie ihre Lebenswelt schlicht nicht berühren. Viele wissen überhaupt nichts davon und können weder lesen noch schreiben. Anders für **FRANZ SCHUBERT**. Er leidet in Wien unter dem politischen und gesellschaftlichen Klima. Während seines mehrmonatigen Aufenthalts bei den Esterházys auf Schloss Zseliz schreibt er ein Gedicht, in dem seine ganze Verzweiflung über die Untätigkeit der Menschen und die erdrückende gesellschaftliche Leere zum Ausdruck kommt. Vom hoffnungsvollen Aufbruch der Freiheitskriege gegen Napoleon bleibt im Leben nichts übrig, nur die Kunst kann noch ein Ort der Zuflucht sein.

### Klage an das Volk

*O Jugend unserer Zeit, Du bist dahin!*

*Die Kraft zahllosen Volks, sie ist vergeudet,  
Nicht einer von der Meng' sich unterscheidet,  
Und nichtsbedeutend all' vorüberzieh'n.*

For the majority of the population these resolutions coming from Carlsbad have no bearing on their lives whatever; many have never heard of them and can neither read nor write. It is different for **FRANZ SCHUBERT**. He suffers in Vienna under the political and social climate. During his several months' stay with the Esterházys at Zseliz Palace, he writes a poem in which he expresses his despair at the passivity of mankind and the overwhelming social vacuum. Nothing remains in life of the hopes at the start of the wars of liberation against Napoleon, only art can offer refuge.

### Lament Addressed to the People

*Oh youth of today, you have gone!*

*The power of many nations has been wasted.*

*Not one stands out from the other.*

*Everything passes in insignificance.*

*I am consumed with heavy grief  
and left with little strength.*

*I can only idly stand by,  
unable to achieve greatness.*

*Infirm with age the nation creeps along.*

*The deeds of its youth are seen as nothing but dreams.*

Zu großer Schmerz, der mächtig mich verzehrt,  
Und nur als Letztes jener Kraft mir bleibet;  
Denn thatlos mich auch diese Zeit zerstöbet,  
Die jedem Großes zu vollbringen wehrt.

Im siechen Alter schleicht das Volk einher,  
Die Thaten seiner Jugend wähnt es Träume,  
Ja spottet thöricht jener gold'nen Reime,  
Nichtsachtend ihren kräft'gen Inhalt mehr.

Nur Dir, o heil'ge Kunst, ist's noch gegönnt  
Im Bild' die Zeit der Kraft und That zu schildern,  
Um weniges den großen Schmerz zu mildern,  
Der nimmer mit dem Schicksal sie versöhnt.

These golden rhymes are ridiculed  
and their content ignored.

You alone, oh sacred Art, are still able  
to depict in images that time of power and deeds  
and alleviate the great pain  
never to be appeased with fate.

Zeitgenössische Karikatur „Der Denkerclub“  
zu den Karlsbader Beschlüssen  
A contemporary cartoon: What the Thinkers' Club has to say  
about the Carlsbad Decrees



Im August schreibt Schuberts Bruder Ignaz aus Wien:  
„Das Neueste ist, daß ein rasantes Selbstumbringen hier herrscht, nicht anders, als ob die Leute gewiß wüßten, daß sie jenseits schnurstracks in den Himmel hineinspringen könnten.“ Es ist aber auch nicht alles düster und zum Verzweifeln. Wir dürfen uns Schubert keinesfalls als dauerbelächolischen Griesgram vorstellen: „Schubert ist hier, gesund und himmlisch leichtsinnig, neu verjüngt durch Wonne und Schmerzen und heiteres Leben“, berichtet sein Freund Moritz von Schwind, als Schubert von seinem Sommeraufenthalt bei den Esterházys zurück in Wien ist.



„Zählen's mal zehn Taktel z'ruck“, ruft Kapellmeister **HUMMEL** während einer Opernprobe ins Orchester. Seine österreichischen Wurzeln sind auch in Weimar nicht zu überhören. Weil er höllische Angst hat, sich zu erkälten, probt er ganz uneitel gerne mit seiner schwarzseidenen Nachtmütze.



„Wir leben nun einmal, wie die Niederländer vor etwa zwey-hundert Jahren in einer malenden, so in einer musicirenden Welt.“ So liest man in der *Allgemeinen musikalischen Zeitung*.

In August Schubert's brother Ignaz writes from Vienna: “The latest news is that there is a rapid rise in the number of suicides, as if these persons knew for certain that in the hereafter they could jump straight up into heaven.” Not everything is dismal and full of despair however. On no account must we imagine Schubert to be a permanent, melancholic grouch. “Schubert is back, healthy and wonderfully unconcerned, rejuvenated through ups and downs and the joys of life,” reports his friend Moritz von Schwind on Schubert's return from his summer sojourn at the Esterházys'.



Hummel in der Opernprobe, aus Erkältungsangst mit Nachtmütze  
Hummel during an opera rehearsal and wearing his nightcap for fear of catching cold

Das stimmt so natürlich nicht – auch in den bildenden Künsten tut sich Derartiges. **Caspar David Friedrich** (1774–1840) beendet im Herbst ein rätselvolles, sehr persönliches Gemälde, das er noch im selben Jahr in Prag und Dresden öffentlich ausstellt. Es zeigt ein gekentertes Segelschiff in einer Eislandschaft, das von zerborsteten Eisschollen zermahlen wird. Es handelt sich um das heute weltberühmte *Eismeer*. Die zeitgenössischen Kritiker können mit solch trostloser Malerei wenig anfangen:

*„Die Kunst schien in dem verflossenen Jahre keine bedeutenden Fortschritte gemacht zu haben, wenn einer der gefeierten Meister sich in krankhaften Fortschritte nach Neuheit und Seltsamkeit bis zu den starren Eisschollen des Nordmeers verstieß, von denen die eingekilten Schiffstrümmer das nach Schönheit und Leben suchende Auge zurückscheuchten.“*

Literarisches Conversations-Blatt, Nr. 281, Dezember 1824, S. 1121.

Das *Eismeer* eröffnet vielschichtige Deutungsräume. Etwa die Erhabenheit und Übermacht der Natur gegenüber den Menschen und ihren Werken. Man kann darin ebenso einen Spiegel der persönlich wenig hoffnungs-

“Count ten bars back”, shouts Director of Music **HUMMEL** to the orchestra during an opera rehearsal. His Austrian roots cannot be ignored even in Weimar. Because he is scared of catching a cold, bare of all vanity he conducts rehearsals in his black silk nightcap.



*“We are living now in the world of music-making, just as the Dutch lived in a world of painting two hundred years ago.”*  
*(Allgemeine Musikalische Zeitung)*

That is not quite true as great things are happening in the scene of the fine arts. In autumn **Caspar David Friedrich** completes a mysterious and very personal painting that is presented to the public in Prague and Dresden that same year. It shows a wrecked sailing ship in a polar landscape that is crushed by shattered ice floes, namely the painting that is still world-famous today, *Eismeer* (The Polar Sea). Art critics of the time do not know what to make of such a cheerless painting.

*“Art seems to have made no notable progress in the past year as one of its most celebrated masters (i.e. C. D. Friedrich), in his morbid search for novelty and strangeness found these in the rigid ice floes of the Arctic Ocean. Eyes searching for*

vollen Stimmung des Künstlers sehen, dessen Erfolg allmählich verblasste. Schließlich beinhaltet es auch eine politische Dimension als Sinnbild der erstarrten gesellschaftlichen Verhältnisse in der Restaurationszeit, die für den freiheitlich gesinnten Friedrich „bittere Erfahrungen“ waren.



SCHUBERT verlebt auf Schloss Zseliz im Kreis der musikalischen Grafenfamilie auch heitere Stunden. Sein Freund, der Sänger Karl von Schönstein, erinnert sich später, wie das vierstimmiges *Gebet* D815 nach einem Gedicht von Friedrich de la Motte Fouqué entstanden ist:

*„Um die nicht uninteressante Geschichte dieses Musikstückes zu erzählen, muß ich vorauslassen, daß jedes Glied der sehr musikalischen Familie Esterházy gesungen hat. Der Graf sang Baß, die Gräfin und die jüngere Tochter Karoline sangen Alt; der letzteren Stimme war lieblich aber schwach, sie befasste sich daher, wenn gemeinschaftlich an das Musizieren gegangen wurde, lediglich mit akkompagnieren, worin sie exzellerte. Die ältere Tochter Marie sang [...] wunderschön Sopran. Meine Wenigkeit, [...] komplettierte das Quartett als hoher*

*beauty and life recoiled from the trapped shipwreck.“*

Literarisches Conversations-Blatt, No. 281, Dezember 1824, p. 1121.

The Polar Sea is open to various interpretations, e.g. the grandeur and power of nature compared to the works of mankind. One can also perceive it as a reflection of the less optimistic mood of the artist himself, whose success is gradually fading. Moreover, it also contains a political dimension, symbolizing the rigid social conditions at the time of the Restoration that were a “bitter experience” for the liberal-minded Friedrich.



At the Palace of Zseliz, SCHUBERT spent also carefree hours among the count's musical family. His friend, the singer Karl von Schönstein remembered later how the four-part *Prayer* D815, based on a poem by Friedrich de la Motte Fouqué, came to be written:

*“Before I tell you the interesting story related to this piece, it is important to know that every member of the very musical Esterházy family enjoyed singing. The count sang bass, the countess and the younger daughter Karoline sang contralto. Karoline's voice was sweet but weak and so when it came*

Bariton. [...] Eines Morgens im Sept. 1824 [...] forderte die Gräfin Esterházy während des gemeinschaftlichen Frühstücks Meister Schubert auf, ein Gedicht, welches ihr so gut gefiel, für unsere vier Stimmen in Musik zu setzen, es war obiges Gebet. Schubert las es, lächelte in sich hinein, wie er meist zu tun pflegte, wenn ihn etwas angesprochen, nahm das Buch und entfernte sich alsbald, um zu dichten. Am Abend desselben Tages probierten wir bereits das fertige Gesangsstück am Klavier aus dem Manuskript. Schubert akkompagnierte es selbst.“



to coming together to make music, she preferred to take on the accompaniment, at which she was excellent. The elder daughter Marie had a beautiful soprano voice. I completed the quartet with my high baritone (...) One morning in 1824 while breakfasting together, Countess Esterházy asked Schubert to set to music for our four voices a poem which she very much liked. It was the above prayer. Schubert read it, smiled to himself as he was prone to do when he liked something, took the book and went away at once to write. That same evening we rehearsed the finished song from the manuscript at the piano. Schubert himself accompanied us.”

Auch Symbol für erdrückend empfundene politisch-gesellschaftliche Zustände: Das Eismeer von Caspar David Friedrich  
The Polar Sea by Caspar David Friedrich, seen also as a symbol for oppressive political-social conditions

---

## ¤ October ¤

---

BERNHARD ROMBERG ist erneut auf Konzertreise, diesmal mit seinen beiden Kindern Bernhardine und Carl; ihr Fernziel ist das winterliche Moskau. Zunächst pausieren sie in Leipzig, wo Romberg am achten Oktober im Gewandhaus umjubelt konzertiert. Anschließend reist er weiter nach Dresden:

*„Am 27. Okt. spielte Romberg auch bei Hofe, während – der Tafel, die den Großfürsten Konstantin und Nikolaus und dem Prinzen Leopold von Sachsen-Koburg zu Ehren war. Wie störend aber für beide Theile, Künstler und Hörer, eine mit der Kunst sich so unvereinbare Beschäftigung, und nebenbei das rücksichtlose Ab- und Zugehen und Tellergeklapper der Bedienung sein muß, wird wol von jedem, ohne Auseinandersetzung eingesehen und eingestanden werden. Doch aber soll der frohsinnige Bernhard in seiner unversiegbaren gutmütigen Laune in der Probe bei einer Kadenz geäußert haben; »Er sei gewiß, daß [man] bei diesem rührenden Triller männiglich das Beißen vergessen müsse.““*

Berliner Allgemeine Musikalische Zeitung, 1824, S. 414.

---

## ¤ October ¤

---

BERNHARD ROMBERG is once again touring the concert halls, this time with his two children, Bernhardine and Carl. Their destination is far-off wintry Moscow. First they break their journey in Leipzig where Romberg gives a widely acclaimed concert in the Gewandhaus on October 8<sup>th</sup>. From there he travels on to Dresden.

*“On October 27<sup>th</sup> Romberg also played at court on the occasion when Grand Duke Konstantin and Prince Leopold of Saxony-Coburg were honoured guests. There can be no doubt that for both artist and audience it must be very disturbing to give one’s whole attention to art while at the same time people are inconsiderately walking about and the servants are clattering the plates. And yet Bernhard, being of a cheerful and good-natured disposition and having an irrepressible sense of humour, is said to have joked when rehearsing a cadence, ‘At this stirring trill one will certainly almost forget to bite.’”*

Berliner Allgemeine Musikalische Zeitung, 1824, p. 414.

Von Dresden führt die Reise nach Breslau, dem heutigen polnischen Wrocław, wo sich Romberg und seine Kinder im November aufhalten. Dann soll es immer weiter gen Osten gehen, bis Moskau und St. Petersburg.

Romberg's journey leads him from Dresden to Wrocław (Breslau) in Poland where he and his children stay throughout November. From there he plans to travel further east as far as Moscow and St. Petersburg.



Sturmflut in St. Petersburg  
*Storm flood in St. Petersburg*

---

## ¤ November | Dezember ¤

---

St. Petersburg erlebt im November eine gigantische Jahrhundert-Sturmflut. Teilweise steht das Wasser mehr als vier Meter über der Normalmarke. Auch in den Preußischen Provinzen am Rhein gibt es gewaltige Überschwemmungsschäden. In Berlin veranstaltet man dafür am 29. November extra ein Benefizkonzert „zum Besten der durch die kürzlich stattgefundenen Ueberschwemmungen zu Grunde gerichteten Bewohner von Rhein Preußen.“ Gespielt wird unter anderem ein von Bernhard und seinem Cousin Andreas ROMBERG gemeinsam verfasstes Doppelkonzert für Geige und Cello. Aus der Rezension geht hervor, dass Rombergs Stern nicht mehr unangefochten leuchtet und der Geschmack der Zeit sich allmählich über ihn hinweg zu entwickeln droht:

„Wir können von diesem Konzert nichts weiter sagen, als daß es – abgespielt wurde. Die Komposition hält sich ganz in den Gränzen des Gewöhnlichen und mit Befremden überzeugten wir uns, daß beiden Rombergs (in diesem Werke wenigstens) noch nicht klar geworden ist, daß ein ächtes Konzert für ein bestimmtes Instrument zunächst nur dessen innerste Eigenthümlichkeit entfalten soll,

---

## ¤ November | Dezember ¤

---

In November St Petersburg suffers from a gigantic storm flood, the worst of the century. In some places water is more than four metres above the usual level. Also in the Prussian provinces on the Rhine there is enormous flood damage. For this reason on November 29<sup>th</sup> a charity concert is especially organized in Berlin “to benefit the inhabitants of Rhine-Prussia who have lost everything in the recent flood.” Among other pieces performed is a double concerto for violin and cello, a joint composition by Bernhard and his cousin Andreas ROMBERG. From the review it follows that Romberg’s uncontested star is waning and the changing musical tastes of the time are threatening to gradually leave him behind.

“Nothing more can be said about this concert than that it took place. The composition is nothing out of the ordinary and to our displeasure we were convinced that it is not clear to both Rombergs (at least in this work) that a good concerto should primarily unfold the most inner characteristics of a particular instrument; frivolous runs and leaps can arouse as little interest as the squandering of counterpoint erudition in a harmless violin concerto.”

Berliner Allgemeine Musikalische Zeitung, No. 50,  
December 15<sup>th</sup> 1824, p. 426.

*nichtssagende Läufer und Sprünge aber eben so wenig Interesse erregen können, als das Verschwenden kontrapunktischer Gelehrsamkeit in einem harmlosen Violinkonzerte.“*

Berliner Allgemeine Musikalische Zeitung, Nr. 50,  
15. Dezember 1824, S. 426.



Zu den angesagtesten Adressen unter den Wiener Geigenbauern gehören die Cousins Johann Martin und Pius Bernhard Stoß. Sie bilden mittlerweile die vierte Generation einer ganzen Sippschaft von Geigenbauern, die ursprünglich aus dem Allgäu kamen. Das von Christoph Dangel auf dieser Aufnahme gespielte Cello hat **Bernhard Stoß** (1784–1854) gebaut. Stoß wohnt unweit des Stephansdoms in der Grünangergasse, im Haus Nr. 838. Das typische, mehrstöckige Wiener Bürgerhaus mit Innenhof hat schon andere prominente Bewohner beherbergt. Der Dichter Franz Grillparzer verbrachte hier seine Jugend. Carl Maria von Weber logierte einige Wochen im Gasthaus „Zum grünen Anker“, das sich im selben Gebäude befindet. Und in eben diesem Wirtshaus ist **FRANZ SCHUBERT** zeitweise täglich anzutreffen, um mit seinem Wiener Freundeskreis beim Wein leidenschaftlich über Philosophie, Literatur, Musik



Christoph Dangels Cello, gebaut von Bernhard Stoß in Wien.  
Christoph Dangel's cello, built in Vienna by Bernhard Stoß

und andere Künste zu diskutieren. Aber wehe, die Gesprächsthemen sind zu seicht: „*Stundenlang [...] nichts anders als ewig von Reiten und Fechten, von Pferden und Hunden reden*“, kann Schubert überhaupt nicht leiden!



„Nov. 1824“ hat **SCHUBERT** über das fertige Manuskript seiner *Sonate D 821 für Arpeggione und Pianoforte* notiert. Bis heute ist die Bezeichnung *Arpeggione* einzig durch Schubert belegt. In der zeitgenössischen Presse finden sich eine Vielzahl weiterer Begriffe für das von Johann Georg Stauffer gebaute sechssaitige Streichinstrument mit Bünden: „*Bogen-Gitarre*“, „*Gitarre d'amour*“, „*Chitarra col' arco*“, „*Sentimental-Gitarre*“, „*Guitarren-Violoncello*“, „*Violoncellguitarre*“.

Schuberts *Sonate für Arpeggione* zeigt einerseits viel von den Traditionen und Konventionen, die den damaligen Erwartungen an ein effektvolles Konzertstück entsprechen: Heiter-beschwingter Charakter, einprägsame, gesangliche Melodien und immer wieder virtuos-brillante Passagen. Schubert geht aber weit darüber hinaus. In seiner Sonate tritt immer wieder eine klangliche Zerbrechlichkeit, ein Abdriften in Melancholie, gar ins Abgründige zu Tage.

Among the most respected addresses among Vienna's violinmakers is that of the cousins Johann Martin and Pius Bernhard Stoß, in the meantime the fourth generation of a whole family of violinmakers originating from the Allgäu region in Germany. The cello Christoph Dangel selected for this recording was made by **Bernhard Stoß** (1784–1854). Stoß lives not far from St. Stephen's Cathedral in Grünangergasse, no. 838. The multi-storey residence typical for Vienna with its inner courtyard has housed other prominent people. The writer and dramatist Franz Grillparzer spent his youth here. Carl Maria Weber stayed for some weeks in the inn “Zum Grünen Anker” (The Green Anchor) that was in the same building. It is this very same tavern where, almost daily over a glass of wine, **FRANZ SCHUBERT** came together with his circle of Viennese friends to heatedly discuss philosophy, literature, music and other arts. God forbid the topics were too shallow! “*Going on for hours about nothing but riding and fencing, horses and dogs*” is more than Schubert can bear.



In the notation above the finished manuscript of his *Sonata D821 for Arpeggione and Pianoforte* Schubert writes

In der vorliegenden Aufnahme erklingt statt des Klaviers eine Gitarre als Begleitinstrument. Das ist zum Einen eine Reverenz an die damalige Zeit, in der Gitarren vielfach für Kammermusik verwendet werden, zum Anderen legt diese Entscheidung auch ein besonderes Augenmerk auf das Liedhafte der Sonate und ihren intimen Nuancenreichtum zwischen heiterem Aufbruch, volkstümlichem Tanz, Traumwelten und melancholischem Weltschmerz.



Die erste Seite der Arpeggione-Sonate in Schuberts Handschrift.  
The first page of the Sonata for Arpeggione in Schubert's handwriting.

"Nov. 1824". Until today it is only Schubert who has used this term for this instrument. In the press of that time a number of other names are given to this six-stringed instrument with frets built by Johann Georg Stauffer: "Bogen-Gitarre" (bow-guitar), "Gitarre d'amour", "Chitarra col' arco", "Sentimental-Gitarre", "Gitarren-Violoncello", "Violoncellgitarre".

Schubert's *Sonata for Arpeggione* tells us a lot about the traditions and conventions which an effective concert piece was expected to fulfil at that time: bright and vibrant in character, with catchy resonant melodies, and repeated virtuoso passages. Schubert achieves much more than this. Again and again his sonata brings to light a fragility of tone that drifts away into melancholy and even falls into the darkest depths.

In this recording we have the guitar instead of the piano as the accompanying instrument. On the one hand, this refers to that particular time when guitars are often to be heard in chamber music, on the other hand, this decision draws special attention to the sonata's sonority and its intimate richness of nuances between joyous start, traditional dance, reverie and melancholic 'Weltschmerz'.

The sonata was probably commissioned by the cellist Vincenz Schuster, who did much to further the arpeggione,

Auftraggeber der Sonate ist wahrscheinlich der Cellist Vincenz Schuster, der sich stark für die Arpeggione einsetzt, u. a. auch eine *Anleitung zur Erlernung des Gitarren-Violoncello* verfasst. Er gibt im November und Dezember in Wien Konzerte auf dem neuen Instrument. Gut möglich, dass hierbei auch Schuberts Sonate uraufgeführt wird. Die Presse nimmt die Auftritte zwar zur Kenntnis, über die aufgeführten Werke ein Wort zu verlieren, hält hingegen kein Rezensent für nötig.



**HUMMEL** kann sich vor Schülern kaum retten. Sein internationaler Ruf lässt sie in Scharen nach Weimar pilgern. Der Dirigent, Komponist, Pianist und Musikpädagoge Ferdinand Hiller erinnert sich lebendig an den Unterricht bei Hummel in Weimar:

*„Meine Unterrichtsstunden hatten Nachmittags um drei Uhr stattgefunden. Nach den ersten Begrüßungen wurde der Käfig eines etwas aufdringlichen Kanarienvogels mit einem leichten Tuche bedeckt. [...] Im Gegensatz zu seinem Vögelchen wurde jetzt der Meister aus seiner nachtischlichen Stille von der schäkernden Gattin zu mittheilsamer Lebendigkeit angeregt. Er setzte sich zu mir ans*

and even wrote a manual *Instructions for learning to play the Guitarren-Violoncello*. In November and December he performs on this new instrument at concerts in Vienna, possibly giving the first performance of Schubert's sonata. The press is aware of the concerts and the works performed, but the critics ignore them entirely.



**HUMMEL** is swamped with pupils. His international reputation is such that crowds of them descend on Weimar. The conductor, composer, pianist and music pedagogue Ferdinand Hiller has lively memories of his lessons with Hummel in Weimar:

*“My lessons began at three o’clock in the afternoon. After the preliminary greetings, the cage of a rather loud canary was covered with a light cloth. (...) Unlike his bird, the maestro was now shaken awake from his afternoon rest by his wife and became communicative. He sat down beside me at the piano on my right, listened closely, criticized in mild but plain words and, when he wanted to nuance a passage particularly clearly, took my hand and guided me with his left hand. (...) He paid great attention to the fingering, he was strict about clarity and purity and even*

*Pianoforte, hörte scharf zu, tadelte in milden, aber sehr klaren Worten und nahm, wenn er die Nuancirung einer Stelle besonders deutlich machen wollte, die Hand, und zwar (da er mir zur Rechten sass) die linke Hand zur Hilfe. [...] Sehr aufmerksam was den Fingersatz anging, überaus streng in Bezug auf Deutlichkeit und Reinheit, war er nicht weniger als pedantisch hinsichtlich des Vortrages der Gesangsstellen; [...] Er liess nur seine eigenen Kompositionen üben, die man sich aber deshalb nicht anzuschaffen brauchte. In einem großen, antiken dunkelbraunen Bücherschrank, der auf dem Eingangskorridor stand, befanden sich seine sämmtliche Werke, in bescheidenen Pappendeckel eingebunden. In pädagogischer Ordnung erhielt man sie zur Benützung, und es war immer eine grosse Freude, wenn der Schlüssel geholt, der Schrank geöffnet und ein neuer Band gewählt und ausgehändigt wurde.“*

Ferdinand Hiller: *Lehrjahre in Weimar* (Kunst und Leben I),  
Cöln 1877, S. 40.

Zeit fürs Unterrichten wird Hummel im kommenden Jahr weniger haben. Er möchte wieder reisen. Laut Arbeitsvertrag stehen ihm jeweils im Frühjahr drei Monate Urlaub zu, die er diesmal für einen Paris-Aufenthalt nutzen will. In Paris ist Hummel noch



Hummels Wohnhaus in Weimar    Hummel's house in Weimar

*pedantic when it came to playing the sonorous parts. (...) I was only allowed to play compositions of his own, which meant that I did not need to buy them. His complete works, bound modestly in thin cardboard, were kept in the entrance-hall in an antique and huge dark-brown book-case. They were taken out in a deliberately educational order and it was such a great joy when the key was fetched, the book-case opened and a new volume was chosen and handed over.”*

Ferdinand Hiller: *Lehrjahre in Weimar* (Kunst und Leben I),  
Cologne 1877, p. 40.

nie gewesen, es wird also ein echtes Debüt und eine willkommene Gelegenheit, seine neue Sonate für Cello und Klavier öffentlich vorzustellen.



**ROSSINI** tritt Ende des Jahres offiziell seinen Posten als Musikdirektor am Théâtre Italien in Paris an. Die erste große Aufgabe als neuer Chef ist es, für die Krönung Charles X, die im kommenden Frühjahr in Reims ansteht, eine neue Oper beizusteuern. Die Erwartungen an den bestbezahlten Komponisten in Paris sind natürlich riesig und die Anforderungen an das Spektakel sportlich. Sowohl ernsthafte Huldigung des neuen Monarchen als auch witzige Unterhaltung soll es sein und außerdem Partien für die Crème de la Crème der zeitgenössischen Sängerinnen und Sänger enthalten, die selbstverständlich alle in ihren Rollen glänzen wollen. Das Ergebnis ist *Il viaggio à Reims* über eine bunt zusammengewürfelte Reisegesellschaft aus verschiedenen europäischen Ländern, die auf dem Weg zur Krönung im Hotel zur Goldenen Lilie festsitzt, weil alle Transportmittel nach Reims ausgebucht sind, nichts mehr geht und die Gäste dazu zwingt, die Krönung einfach im Hotel gebührend zu feiern. Das Stück mit seiner absurd Hand-

Hummel will find little time for teaching in the coming year. He wants to make a journey again. According to his employment contract, every spring he is entitled to take three months' holiday, which he proposes to spend in Paris. Hummel has never visited Paris so it will be a real debut as he wants to take the opportunity to present his new sonata for cello and piano to the public there.



At the end of the year **ROSSINI** takes up his position officially as director of music at Théâtre Italien in Paris. His first major task in this capacity is to compose a new opera to celebrate the coronation of Charles X, which is planned to take place in Reims in the following spring. The expectations that the highest-paid composer of Paris has to meet are naturally enormous, and the demands this spectacle makes are very high. It has to pay serious homage to the new king and at the same time be an amusing entertainment. It also has to contain parts for the best soloists of the day, who all naturally want to shine in brilliant roles. The result of all this is *Il viaggio à Reims* which tells about a motley crowd of travellers from various European countries who are

lung, einem Koloraturfeuerwerk und einem sage und schreibe vierzehnköpfigen Gesangensemble gerät nicht nur zu einem Höhepunkt der Krönungsfestivitäten, sondern auch von Rossinis Schaffen überhaupt.



Von Breslau nach Moskau sind es noch rund 1.600 km. **ROMBERG** bricht jedoch an diesem Punkt seine Route gen Osten ab und kehrt zurück nach Hamburg. Er möchte Weihnachten daheim feiern und außerdem seine Frau abholen, die unbedingt mit nach Russland soll. Die Familie will sich dann im neuen Jahr per Schiff nach Moskau aufmachen, das geht schneller und ist weniger beschwerlich.



*„Auf das Verbot des Schießens in der Neujahrs Nacht wird unter Androhung scharfer Strafe gegen die Uebertreter hiermit aufmerksam und jeder Hauseigenthümer für die in seiner Inwände vorfallende Excesse verantwortlich gemacht, auch jeder ausdrücklich hierdurch angewiesen, seine Kinder, Dienstboten oder andere Hausgenossen vor dem gefährlichen Unfug des Schießens und vor der darauf gesetzten Strafe wohlmeinend und ernstlich zu warnen.“*

stranded at the Golden Lily Hotel on their way to the coronation because there is no stagecoach to be had. Nothing can be done about it and the guests are forced to celebrate the coronation in the hotel. With its absurd plot, its fiery displays of coloratura and, believe it or not, an ensemble of fourteen singers, the opera is not only the highlight of the coronation festivities but also of Rossini's entire works.



From Breslau to Moscow there is still a distance of about 1,600 kilometres. At this point, however, **ROMBERG** breaks off his journey and returns to Hamburg. He would like to spend Christmas at home in order to collect his wife who is determined to accompany him to Moscow. Early in the coming year the family wants to travel to Moscow by sea as that does not take so long and is less arduous.



*“Hereby take notice that on New Year’s Eve shooting of any kind is against the law. Anyone breaking this law will be severely punished. Every householder will be made responsible for any infringement within his walls. He is expressly ordered to kindly but seriously warn his*

*Es wird deswegen auch für die Neujahrsnacht in keinem der hiesigen Wirthshäusern, eine Freinacht gestattet, und jeder der nach halb 12 Uhr von der Wachpatrouille auf der Straße noch angetroffen wird, und über ein nothwendiges Geschäfte daselbst sich nicht ausweisen kann, ohne weiters arretirt werden.“*

Intelligenzblatt der Königlich Bayerischen Stadt Nördlingen,  
Nr. 53, 31. Dezember 1824.

### **Des Jahres Abschied**

*Hört! Die Glocken hallen von dem Thurme  
Und der Zeiger hat den Lauf vollbracht!  
Abermals reißt in dem Zeiten-Sturme  
Sich ein Jahr los, in der Scheide-Nacht!  
Alle Freuden, Hoffnungen und Sorgen,  
Nimmt es mit in Schoos der Ewigkeit,  
Und ein neues dämmert mit dem Morgen,  
Aufgethan ist eine neue Zeit. [...]*

Allgemeine Moden-Zeitung Nr. 104, Dezember 1824

*children, servants and other members of his family of the dangers of shooting and the punishment entailed. Similarly, it is forbidden for taverns to stay open all night. Anybody seen out in the streets after half past eleven for no provable reason will be arrested on the spot by police controls.”*

Intelligenzblatt der Königlich Bayerischen Stadt Nördlingen,  
No. 53, Dec. 31<sup>st</sup> 1824.

### **The year's farewell**

*Hark! The bells are sounding from the tower  
And the clock-hand has done its round.  
Once again in the storm of time  
A New Year breaks free!  
All joys, hopes and sorrows  
Sink into eternity  
As New Year dawns  
And opens to new times.*

Allgemeine Moden-Zeitung Nr 104, Dezember 1824

A co-production with Radio SRF2 Kultur  
Recorded: 24–26 November 2019 (1–3, 7–9), 22–24 September 2020 (10–12),  
Kirche Marthalen, Switzerland · 20–21 August 2019 Radiostudio Zurich (4–6)  
Microphones: Neumann M147, Neumann KM 143, Coles 4038, DPA 4006,  
Josephson 671, Neumann TLM 170  
A/D-Converters: RME Micstasy, Merging Pyramix Digital Audio Work Station  
Monitors: Geithain, Bowers & Wilkins  
Produced & engineered by Andreas Werner  
Wagner's Steinway is looked after by Steingraeber & Söhne KG Bayreuth  
Executive producers: Norbert Graf (SRF) · Martin Korn (Prospero)  
Artwork: Christine Schweitzer, Cologne · [www.schweitzer-design.com](http://www.schweitzer-design.com)  
Cover photo: Mathias Müller  
Booklet photos: Heike Liss (Schmidt) · Tatjana Jenni (Biesemans)  
Mathias Müller (Preyer, Dangel) · Jeremy Bruyere (Polin)

Herzlichen Dank an: / Special thanks go to:

SULGER-STIFTUNG



Ein herzlicher Dank geht an alle Gönnerinnen und Gönner für ihre großzügige Unterstützung.

Sincere thanks go to all patrons for their generous support.



[www.christophdangel.com](http://www.christophdangel.com)

[www.prospero-classical.com](http://www.prospero-classical.com)

follow us on facebook: ProsperoClassical · Instagram @prospero classical





STEPHAN  
PREYER



KATYA POLIN





P  
★  
PROSPERO



196292926064